

PAMPLONA, 6 AL 14 DE JULIO

# SAN FERMÍN 2014

## PROGRAMA DE FIESTAS



SAN FERMÍN  
2014

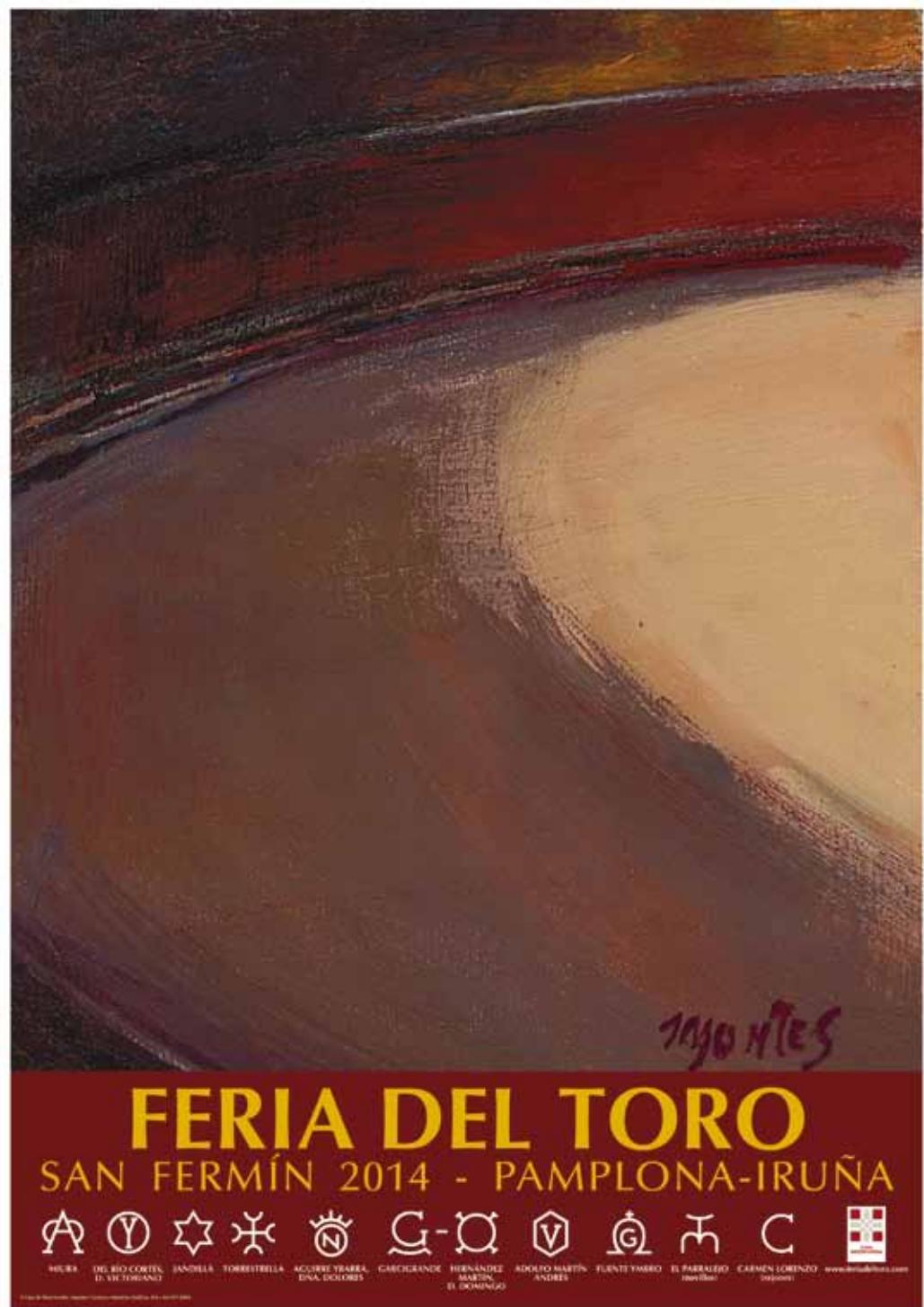
Pamplona  
6 al 14 de julio Iruña  
Uztailaren 6tik 14ra

Ayuntamiento de  
**Pamplona**  
Iruñeko Udala



Ayuntamiento de  
**Pamplona**  
Iruñeko Udala





# FERIA DEL TORO

SAN FERMÍN 2014 - PAMPLONA-IRUÑA

Á Y ✠ ✕ ✚ ✚ ✚ ✚ ✚ ✚

HIERBAS DE BIO-CORTES D. VICTORIANO SARDINAS TORRENTIBELLA ACORDE Y ARABIA DINAS DOLORS CACERES GRANDE MARTIN EL DOMINGO HERNANDEZ MARTIN ANDRES FUENTE YARRO EL PARRALEJO CARMEN LORENZO www.feriadeltoro.com

**EDITA**  
Ayuntamiento de Pamplona

**PRÓLOGO**  
Eduardo y Antonio Miura Martínez

**CONCEPTO Y DISEÑO**  
Wanamaker

**IMPRESIÓN**  
Gráficas Ulzama

**DEPÓSITO LEGAL**  
NA- 671-2014  
© Ayuntamiento de Pamplona

**PROMOCIÓN Y DISTRIBUCIÓN**  
Ayuntamiento de Pamplona  
Área de Educación y Cultura

Descalzos, 72  
31001 Pamplona  
cultura@pamplona.es

[www.pamplona.es](http://www.pamplona.es)

Impreso en papel ecológico.  
Fiestas declaradas de interés  
turístico Internacional en 1980.

**CARTEL DE SAN FERMÍN**  
Ignacio Doménech

**CARTEL DE LA FERIA DEL TORO**  
Jesús Montes

**ILUSTACIÓN PÁGINAS 6-7**  
"Instante" Anna Nelubova

**FOTOGRAFÍA**

Iñaki Castillo

**FOTOGRAFÍA PÁGINAS 26-27**  
Cedida por Salvador Giménez  
y retocada por Iñaki Castillo.

PAMPLONA, 6 AL 14 DE JULIO

# SAN FERMÍN 2014

## PROGRAMA DE FIESTAS



Ayuntamiento de  
Pamplona  
Iruñeko Udala



SF



DESCÁRGATE PAMPLONA  
SAN FERMÍN EN TU MÓVIL

COLABORAN





SALUDO DEL ALCALDE, ENRIQUE MAYA

## EL GRAN VALOR DE LAS FIESTAS DE SAN FERMÍN

**“OCHO DÍAS Y MEDIO EN LOS QUE LAS TRADICIONES SE REVIVEN EN PRIMERA PERSONA Y QUEDAN TRASLADADAS AL RESTO DEL MUNDO EN UN ESPACIO FUGAZ”**

Un amigo me explicó el pasado año lo que a su juicio constituye el gran valor de las fiestas de San Fermín: saber mantener la esencia y la **EMOCIÓN** de las costumbres locales dentro de un escenario internacional como el actual, marcado por la globalización y el uso de las nuevas tecnologías.

Y la verdad es que esa teoría de “saber trasladar al mundo lo local” queda bastante respaldada año tras año, con el seguimiento que tienen actos tradicionales como el Chupinazo o la procesión; con la visita de miles de personas procedentes de todos los continentes y con la sobresaliente repercusión que adquieren las fiestas más allá de nuestras fronteras, con casi 450 periodistas acreditados, por ejemplo, para cubrir cada mañana el encierro.

Pamplona disfruta, hasta el melancólico mar de velas que forma el Pobre de Mí, de 204 horas de alegría y devoción al Santo, de idas y venidas por la plaza del Castillo, de bailes en la calle Estafeta, de airolos desafíos al toro en la cuesta de Santo Domingo y de un derroche festivo llevado hasta el extremo. Ocho días y medio en los que las tradiciones se reviven en primera persona y quedan trasladadas al resto del mundo en un espacio fugaz.

Es la magia de unas fiestas que saben entremezclar, entre festejo y festejo, historia, respeto y sentimiento; y que ofrecen su verdad desde el primer cohete, como ya supo captar en *La vida íntima de Pamplona*, en la década de los años 50, el pamplonés José María Baroga: “En un segundo ha cambiado todo. El relativo silencio expectante se ha convertido en un tumulto ensordecedor. La Pamplonesa ataca, con brío recién estrenado, las notas del *Uno de enero...*”.

Ahora, la Pamplona del siglo XXI afronta, con el peso de la historia sanferminera sobre sus hombros, el reto de seguir combinando con soltura tradición y globalización; el encanto de las costumbres heredadas durante décadas y la inmediatez de una sociedad que vive cualquier evento internacional al abrigo de las redes sociales.

En este sentido, como Alcalde de Pamplona espero que las fiestas de San Fermín mantengan siempre su esencia, y que entre todos seamos capaces de saborear cada uno de sus actos con pasión, respeto, armonía y **EMOCIÓN**. Por delante nos aguardan horas de encuentro para trasladarnos al mundo, pero sobre todo, para que disfrutemos de nuestro tiempo y pongamos una sonrisa en nuestras vidas.

**¡VIVA SAN FERMÍN! GORA SAN FERMIN!**



EDUARDO Y ANTONIO MIURA MARTÍNEZ

# PAMPLONA Y MIURA

**"CUANDO SE LLEVAN  
TANTOS AÑOS CAMINANDO  
JUNTOS ES NATURAL QUE SE  
CREEN VÍNCULOS DE AFECTO  
Y RESPETO, AÚN MÁS  
CUANDO ES UNA CIUDAD  
QUE TANTO NOS HA DADO"**



Es para nosotros un honor dar la bienvenida en este programa de fiestas, a todos aquellos que acuden este año 2014 a la que es sin duda alguna la **FIESTA** por antonomasia, en la que todo visitante podrá encontrar algo que recordará en años venideros.

Hemos sido elegidos este año para colaborar en este prólogo ya que con la última corrida de esta feria será la trigésimo quinta vez consecutiva que tendremos la satisfacción de lidiar nuestros toros en esta **FIESTA** de San Fermín.

Para nosotros hablar de Pamplona es pensar, siempre, en una de las primeras corridas de toros que se plantean en nuestra casa al principio de cada temporada. Cuando se llevan tantos años caminando juntos es natural que se creen vínculos de afecto y respeto, aún más cuando es una ciudad que tanto nos ha dado, un lugar en el que siempre nos hemos sentido apreciados y en el que la gente, incluso en este siglo XXI, en el que se ha multiplicado la afluencia y popularidad de San Fermín internacionalmente, siempre ha respetado el núcleo y base de esta fiesta, el toro.

Y es gracias al toro que estamos ahora mismo aquí, un toro con el que la gente convive de una forma tan especial como es el encierro pamplonés. Un espectáculo único en el que cualquiera, por primerizo que sea en esta **FIESTA**, aprende enseguida el respeto que se merece un animal tan espectacular y tan ligado a esta tierra.

Hablar de la unión entre Pamplona y Miura es remontarse al origen de nuestra familia, que aún está por esclarecer, pero del que sí sabemos que proviene de esta zona norte del país y por supuesto de las mas de 50 ocasiones en las que nuestros toros han recorrido las calles de la ciudad. Podríamos hablar de los triunfos logrados por toreros y de premios recibidos por los toros, de alegrías, de penas, de honores y quizás también... ¡Alguna borrachera!

Pero lo que es indiscutible es el enorme agradecimiento que sentimos por la ciudad de Pamplona. Gracias a la Casa de Misericordia que tantas veces ha confiado en nosotros, y que con tanta dignidad se ha comportado en todo lo que ha hecho. Gracias al público de Pamplona por querer disfrutar de los toros por encima de todo y por supuesto a las autoridades que nos recuerdan tras estos 35 años juntos.

**¡VIVA SAN FERMÍN!**



Plaza Consistorial, **12.500**  
**CORAZONES** alcanzan **178**  
**PULSACIONES** por minuto.  
Eufóricos “¡Viva San Fermín!  
¡Gora San Fermín!” suenan  
a **103 DECIBELIOS**. Hoy la  
gente hace vibrar Pamplona  
con su energía y sentimiento  
sanferminero.

SAN FERMÍN SE VIVE. SAN FERMÍN SE SIENTE.  
COMPARTE EL TUYO CON EL HASHTAG  
**#SFemociona**

# EL CHUPINAZO

# 6 DE JULIO, DOMINGO



## 12:00 CHUPINAZO

Casa Consistorial. Retransmitido por pantallas gigantes en el Parque de Antoniutti, Paseo de Sarasate, Avda. Carlos III, Plaza del Castillo y Plaza de los Fueros.

## SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA

Plaza Consistorial y recorrido hacia Paseo de Sarasate.

## 13:30 FESTIVAL FOLCLÓRICO

Plaza de los Fueros. Actuación de los grupos Amaiur, Ardantzeta, Basakaitz, Duguna, Elordi, Harizti, Iruña taldea, Larratz, Mikelats, Muthiko Alaiaik, Oberena, Ortzadar y Txori Zuri, que interpretarán las danzas: Boastitzea, Uztai txiki, Zintadantza, ciclo de Laburdi, Jauzi y Baile de la Era.



## 17:00 GIGANTES Y CABEZUDOS

Salida de la Comparsa desde la Estación de Autobuses.

## 18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!

Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 21:00 h.

## 18:30 CORRIDA DE REJONES

Plaza de Toros.

## ALARDE DE GAITEROS

Desde el Zocatín del Mercado recorrerán las calles del Casco Antiguo.

## 20:00 VÍSPERAS SOLEMNES DE SAN FERMÍN

Capilla de San Fermín (Iglesia de San Lorenzo). Vísperas cantadas por la Capilla de Música de la Catedral y la Orquesta Sinfónica de Navarra, que interpretan “Grandes Vísperas de San Fermín” de M. García y otros autores y que dirige el Maestro de Capilla.

## MÚSICA REGIONAL

El Bosquecillo. Comunidad Valenciana. Unión Musical La Mar Chica, (Camporrobles).

## 20:30 FUEROS JOVEN

Plaza de los Fueros. Concierto con los grupos Sex Miles Wide y DJ. Göö! hasta las 22:30 h.



## 21:00 MÚSICA DE AQUÍ

Plaza del Castillo. Bailables de txistu y gaita.

## PASEANDO

Teatro de calle con “Juerga”, compañía Los titiriteros de Binéfar (Huesca), en la Avda. Carlos III.

## 21:30 VERBENA

Parque de Antoniutti. Orquesta Alto Standing hasta las 22:30 h.

## 21:45 TORO DE FUEGO

Cuesta de Santo Domingo.

## 23:00 FUEGOS ARTIFICIALES

Ciudadela. Primera colección del Concurso Internacional Sanfermines 2014. Pirotecnia Zaragozana (Zaragoza).

## 23:30 CONCIERTO

Plaza de los Fueros. Actuación de Loquillo y DJ. Isidro Europa FM y Onda Melodía.

## VERBENA

Plaza de la Cruz. Orquesta Hechizo hasta la 1:30 h.

## 24:00 CONCIERTO

Plaza del Castillo. Actuación de Brothers in Band.

## VERBENA

Parque de Antoniutti. Orquesta Alto Standing hasta las 3:00 h.

## SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA

Plaza Consistorial.



EMOCIÓNATE REVIVIENDO CADA INSTANTE DEL CHUPINAZO.

# ¡SAN FERMÍN! 7 DE JULIO, LUNES



Las fiestas de San Fermín están llenas de momentos. Pero sin duda **EL MOMENTICO ES HOY**, cuando gigantes, grandes y pequeños, autoridades, músicos, danzaris, clarineros y timbaleros **NOS CONVERTIMOS EN UNO SOLO**. Un santo, una comitiva y **MILES DE PERSONAS UNIDAS POR UN MISMO SENTIMIENTO**.



## 6:45 DIANAS

Plaza Consistorial y Plaza de Toros.

## 7:00 FERIA DE GANADO EQUINO

Polígono Agustinos hasta las 15:00 h.

## 8:00 ENCIERRO DE TOROS

Primero de las Fiestas.

## 10:00 PROCESIÓN DE SAN FERMÍN

La Corporación recoge al Cabildo y se dirigen a la Capilla de San Fermín. Misa solemne en honor del Santo, presidida por el Arzobispo de Pamplona y el Cabildo Catedralicio, con la Capilla de Música de la Catedral y el Orfeón Pamplonés.

## GIGANTES Y CABEZUDOS

Salida de la Comparsa desde la Plaza Consistorial.

## 11:30 ¡MENUDAS FIESTAS!

Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 14:00 h.

## 12:00 SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA

Frontón Labrit, Calle Descalzos y San Nicolás.



## 17:30 DESFILE DE CABALLEROS EN PLAZA

mulillas y banda de música desde la Plaza Consistorial hasta la Plaza de Toros.

## 18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!

Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 21:00 h.

## RONDA DE JOTAS

Salida de la Plaza Consistorial. Escuela de Enseñanza de la Jota Los Pamplonicas.

## 18:30 PRIMERA CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO

Plaza de Toros.

## 20:00 VERBENA

Plaza de la Cruz. Orquesta Conexión hasta las 22:00 h.

## MARIONETAS DE MAESE VILLAREJO

Plaza de Conde Rodezno. Gororito. "La casita de turró".

## MÚSICA REGIONAL

El Bosquecillo. Hogar Extremeño. Raíces y Brotes.

## 20:30 FUEROS JOVEN

Plaza de los Fueros. Concierto con los grupos Red Rooster Rebellion y Allowance hasta las 22:30 h.

## 24:00 CONCIERTO

Plaza del Castillo. Actuación de Nacha Pop.

## VERBENA

Plaza de la Cruz. Orquesta Conexión hasta la 1:30 h.

## EUSKAL MUSIKA

Parque de la Taconera. Actuación de Kepa Junkera & Sorginak.

## 23:30 CONCIERTO

Plaza del Castillo. Actuación de Nacha Pop.

## VERBENA

Plaza de la Cruz. Orquesta Conexión hasta las 3:00 h.

## SALIDA BANDAS DE MÚSICA

Desde San Nicolás y Plaza Consistorial.



¡SAN FERMÍN SE DISFRUTA CON LOS 5 SENTIDOS! ESCUCHA TODO LO QUE ESTA AUDIOGUÍA TIENE QUE CONTARTE.



Si los Sanfermines tuvieran que representarse con un animal, todos sabemos cuál sería.

#### **EL TORO AQUÍ ES ARTE Y FIESTA.**

Es sol y es sombra. Es maestría pero también bombos y alegría. Es concentración, suspiros y cánticos. Porque en las fiestas de San Fermín el toro es más que un símbolo.

# 8 DE JULIO, MARTES



## 6:45 DIANAS

Plaza Consistorial y Plaza de Toros.

## 8:00 ENCIERRO DE TOROS

Segundo de las Fiestas.

## 9:30 GIGANTES Y CABEZUDOS

Salida de la Comparsa desde el Palacio de Ezpeleta (calle Mayor).

## 11:30 ¡MENUDAS FIESTAS!

Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 14:00 h.

## ANIMACIÓN INFANTIL Y JUVENIL

El Bosquecillo. "Body Paint".

## 12:00 SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA

Frontón Labrit y Plaza Consistorial.

## RECITAL DE JOTAS

Paseo de Sarasate. Actuación de Alma Navarra y las joteras noveles Lorena Jiménez (Tafalla) y Diana Láinez (Corella).

## DEPORTE RURAL

Plaza de los Fuegos. Campeonato Navarro de Tronza (1ª categoría). Campeonato Navarro de Tronza (Femenino). Exhibición de Aizkora (tronco de "kana") y prueba de tronza a velocidad.

## 13:00 MÚSICA DE BANDAS

Plaza de la Cruz. Banda Sinfónica de la Casa Regional de Valencia en Navarra.



## 17:30 DESFILE DE CABALLEROS EN PLAZA

mulillas y banda de música desde la Plaza Consistorial hasta la Plaza de Toros.

## 18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!

Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 21:00 h.

## SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA

Plaza Consistorial.

## 18:30 SEGUNDA CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO

Plaza de Toros.

## 20:00 VERBENA

Plaza de la Cruz. Orquesta Oasis Musical hasta las 22:00 h.

## MARIONETAS DE MAESE VILLAREJO

Plaza de Conde Rodezno. Gorgorito. "Gorgorito y Garrafito en la India".

## 23:30 CONCIERTO

Plaza de los Fuegos. Actuación de Fangoria y DJ. Funk Fatale.

## VERBENA

Plaza de la Cruz. Orquesta Oasis Musical hasta la 1:30 h.

## JAZZFERMÍN JOVEN

Paseo de Sarasate. Actuación de Jerry González y El Comando de la Clave.

## 23:45 NOCHES HAPPY

El Bosquecillo. "Happy años 60 y 70".

## 24:00 CONCIERTO

Plaza del Castillo. Actuación de Trogloditas.

## VERBENA

Parque de Antoniutti. Orquesta Nueva Banda hasta las 3:00 h.

## SALIDA BANDAS DE MÚSICA

Desde la Calle Estafeta.



CONOCE LA NUEVA  
NORMATIVA DEL ENCIERRO.

# DÍA DE LAS CIUDADES HERMANAS

## 9 DE JULIO, MIÉRCOLES



Las emociones no entienden de barreras ni de fronteras. Dicen que durante estos días cada uno de nosotros, sin importar edad, procedencia o cultura hace cerca de **CIEN AMIGOS**. Puede que sea una utopía pero es bonito pensar que **DURANTE 9 DÍAS AL AÑO TODOS NOS HERMANAMOS** con el único objetivo de compartir, convivir y disfrutar de **UNA FIESTA QUE, MÁS ALLÁ DE LAS PALABRAS, EMOCIONA**.



### 6:45 DIANAS

Plaza Consistorial y Plaza de Toros.

### 8:00 ENCIERRO DE TOROS

Tercero de las Fiestas.

### 9:30 GIGANTES Y CABEZUDOS

Salida de la Comparsa desde el Palacio de Ezpeleta (calle Mayor).

### 11:00 ESPECTÁCULO TAURINO

Plaza de Toros.

### 11:30 ¡MENUDAS FIESTAS!

Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 14:00 h.

### ANIMACIÓN INFANTIL Y JUVENIL

El Bosquecillo. "Abalorios, regalos y más".

### 12:00 SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA

Calle Descalzos y Plaza Consistorial.

### RECITAL DE JOTAS

Paseo de Sarasate. Actuación de Alegría Ribera y las joteras noveles Ohiane y Mayalen Salvatierra (Fustiñana).

### DEPORTE RURAL

Plaza de los Fierros. Campeonato Navarro de Levantamiento de Yunque. XVI Trofeo San Fermín de Motosierras. Exhibición de Harrijasotze.

### 13:00 MÚSICA DE BANDAS

Plaza de la Cruz. Harmonie Bayonnaise.



### 17:30 DESFILE DE CABALLEROS EN PLAZA

mulillas y banda de música desde la Plaza Consistorial hasta la Plaza de Toros.

### 18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!

Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 21:00 h.

### SALIDA BANDAS DE MÚSICA

Desde el Frontón Labrit.

### EUSKAL MUSIKA

Parque de la Taconera. Actuación de El circo de la pulga a cargo de Zurru Murru.

### 18:30 TERCERA CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO

Plaza de Toros.

### 20:00 VERBENA

Plaza de la Cruz. Orquesta Niágara hasta las 22:00 h.

### MARIONETAS DE MAESE VILLAREJO

Plaza de Conde Rodezno. "Alí Babá y los cuarenta ladrones".

### MÚSICA REGIONAL

El Bosquecillo. Casa de Andalucía. Ballet Sortilegio Andaluz y Joven Sortilegio Andaluz y Coro rociero Herencia del Sur.

### 20:30 FUEROS JOVEN

Plaza de los Fierros. Concierto con DJ. Göö! hasta las 22:30 h.

### 23:45 NOCHES HAPPY

El Bosquecillo. "Happy años 80 y 90".

### 24:00 CONCIERTO

Plaza del Castillo. Actuación de Big Band Côte Sud.

### VERBENA

Parque de Antoniutti. Orquesta Cuarta Calle hasta las 3:00 h.

### SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA

Desde Calle Mayor.



QUE NO SE TE ESCAPE NADA CON  
ESTA APP EN LA QUE ENCONTRARÁS  
TODO SOBRE LA FIESTA.

# 10 DE JULIO, JUEVES



## ¿A QUÉ SUEÑAN LAS FIESTAS?

Las fiestas de San Fermín son también la fiesta de los sonidos. Suenan a txistu y gaitas, a pop, y a rock. Suenan a verbenas, a dianas, a bombos, trombones y campanas... Suenan a la alegría sanferminera de Turrillas... pero, sobre todo, **SUENAN A GARGANTAS, A RISAS Y A CARCAJADAS.**



### 6:45 DIANAS

Plaza Consistorial y Plaza de Toros.

### 8:00 ENCIERRO DE TOROS

Cuarto de las Fiestas.

### 9:30 GIGANTES Y CABEZUDOS

Salida de la Comparsa desde el Palacio de Ezpeleta (calle Mayor).

### 11:30 ¡MENUDAS FIESTAS!

Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 14:00 h.

### ANIMACIÓN INFANTIL Y JUVENIL

El Bosquecillo. "Karaoke".

### 12:00 SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA

Navarrería, San Nicolás y antigua Estación de Autobuses.

### RECITAL DE JOTAS

Paseo de Sarasate. Actuación de Raíces Navarras y el joterito veterano Rafa González.

### DEPORTE RURAL

Plaza de los Fierros. Campeonato Navarro de Aizkora de 3ª Categoría (eliminatoria). Exhibición de los hermanos Kañamares (elaboración de tablas y corte de tronco con azada).

### 13:00 MÚSICA DE BANDAS

Plaza de la Cruz. Banda de Fustiñana.



### 17:30 DESFILE DE CABALLEROS EN PLAZA

milillas y banda de música desde la Plaza Consistorial hasta la Plaza de Toros.

### 18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!

Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 21:00 h.

### RONDA DE JOTAS

Escuela de jotas y Conjunto Gracia Navarra. Avda. Carlos III.

### 18:30 CUARTA CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO

Plaza de Toros.

### 20:00 VERBENA

Plaza de la Cruz. Orquesta Fusión hasta las 22:00 h.

### MARIONETAS DE MAESE VILLAREJO

Plaza de Conde Rodezno. Gorgorito. "Gorgorito contra los fantasmas".

### MÚSICA REGIONAL

El Bosquecillo. Lar Gallego. Os fillos de Breogán y Lusquefusque.

### 20:30 FUEROS JOVEN

Plaza de los Fierros. Concierto de los grupos Reditio y Sohogun hasta las 22:30 h.



### 21:00 MÚSICA DE AQUÍ

Plaza del Castillo. Baileables de txistu y gaita.

### PASEANDO

Teatro de calle con "El Ojo de Horus", compañía K de Calle (Zaragoza) en la Avda. Carlos III.

### JAZZFERMÍN JOVEN

Paseo de Sarasate. Cristina Martínez y los Biribay Jazz Swingers.

### 21:30 VERBENA

Parque de Antoniutti. Orquesta Impacto hasta las 22:30 h.

### 21:45 TORO DE FUEGO

Cuesta de Santo Domingo.

### 23:00 FUEGOS ARTIFICIALES

Ciudadela. Quinta colección del Concurso Internacional Sanfermines 2014. Pirotecnia Vulcano (Madrid).

### 23:30 CONCIERTO

Plaza de los Fierros. Actuación de Efecto Mariposa y DJ. Isidro Europa FM y Onda Melodía.

### VERBENA

Plaza de la Cruz. Orquesta Fusión hasta la 1:30 h.

### JAZZFERMÍN

Paseo de Sarasate. Actuación de Jorge Pardo Trío y Javier Colina.

### 23:45 NOCHES HAPPY

El Bosquecillo. "Happy Karaoke adultos".

### 24:00 CONCIERTO

Plaza del Castillo. Actuación de Fernandisco DJ.

### VERBENA

Parque de Antoniutti. Orquesta Impacto hasta las 3:00 h.

### SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA

Desde la Calle San Gregorio.



EN SAN FERMÍN CUALQUIER  
MÚSICA ES BUENA PARA BAILAR...  
HASTA LA DEL MÓVIL.

# DÍA INFANTIL

# 11 DE JULIO, VIERNES



**6:45 DIANAS**  
Plaza Consistorial y Plaza de Toros.

**8:00 ENCIERRO DE TOROS**  
Quinto de las Fiestas.

**9:30 ENCIERRO INFANTIL**  
Con toros de carretilla y participación de pastores y corredores. Desde los corrales de Santo Domingo hasta la Plaza Consistorial.

**GIGANTES Y CABEZUDOS**  
Salida de la Comparsa desde el Palacio de Ezpeleta (calle Mayor).

**11:00 ESPECTÁCULO TAURINO**  
Plaza de Toros.

**OFRENDA INFANTIL A SAN FERMÍN**  
Rincón de la Aduana. A continuación desfile con la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, grupo de danzas y gaitas Santiago Apóstol y los grupos infantiles de danza Amairi, Duguna, Eluntze y Oberena hasta la Plaza del Castillo.

A continuación, **FESTIVAL INFANTIL DE DANZAS**  
Plaza del Castillo.

**11:30 ¡MENUDAS FIESTAS!**  
Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 14:00 h.

**ANIMACIÓN INFANTIL Y JUVENIL**  
El Bosquecillo. "El bosque encantado".

**12:00 SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA**  
Plaza San Francisco, Calle Descalzos y Santo Domingo.

**RECITAL DE JOTAS**  
Paseo de Sarasate. Actuación de Voces Riberas y las joteras noveles Naiara Marzial (Cortes) y Blanca Fernández (Murillo el Fruto).

**DEPORTE RURAL**  
Plaza de los Fueros. Campeonato Navarro de Tronza (Cadetes). Exhibición de Pruebas Combinadas (Alevines). Exhibición de Aizkora. Pruebas populares de *herri kirolak* para niños.



**13:00 MÚSICA DE BANDAS**  
Plaza de la Cruz. Banda de Música Haize Berriak de Alsasua.

**17:30 DESFILE DE CABALLEROS EN PLAZA**, mulillas y banda de música desde la Plaza Consistorial hasta la Plaza de Toros.

**18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!**  
Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 21:00 h.

**RONDA DE JOTAS**  
Desde Chapitela. Escuela de jotas de Estella.

**EUSKAL MUSIKA**  
Parque de la Taconera. Actuación de Ene Kantak.

**18:30 QUINTA CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO**  
Plaza de Toros.

**20:00 VERBENA**  
Plaza de la Cruz. Orquesta La Banda del Meteoro hasta las 22:00 h.

**MARIONETAS DE MAESE VILLAREJO**  
Plaza de Conde Rodezno. "En la tumba del Faraón Tutankamon".

**MÚSICA REGIONAL**  
El Bosquecillo. Grupo folk Celemín.

**20:30 FUEROS JOVEN**  
Plaza de los Fueros. Concierto con los grupos Viejo Taylor y Space Octopus hasta las 22:30 h.

**EUSKAL MUSIKA**  
Parque de la Taconera. Sesión de Bertsolaris con Amets Arzallus, Jon Barberena, Sustrai Colina y Julen Zelaieta. Presentadora, Alaitz Rekondo.

**23:45 NOCHES HAPPY**

El Bosquecillo. "Happy, Ron y Caribe".

**24:00 CONCIERTO**  
Plaza del Castillo. Actuación de Los Rebeldes.

**VERBENA**  
Parque de Antoniutti. Orquesta The Music Show Band hasta las 3:00 h.

**21:00 MÚSICA DE AQUÍ**  
Plaza del Castillo. Bailables de txistu y gaita.

**PASEANDO**  
Teatro de calle con "Rainbow invaders", compañía K de Calle (Zaragoza), en la Avda. Carlos III.

**JAZZFERMÍN JOVEN**  
Paseo de Sarasate. KGM Jazz Trío.

**21:30 VERBENA**  
Parque de Antoniutti. Orquesta The Music Show Band hasta las 22:30 h.

**21:45 TORO DE FUEGO**  
Cuesta de Santo Domingo.

**23:00 FUEGOS ARTIFICIALES**  
Ciudadela. Sexta colección del Concurso Internacional Sanfermines 2014. Pirotecnia Tomás (Castellón).

**23:30 CONCIERTO**  
Plaza de los Fueros. Actuación de Carlos Jean y DJ. Camaleón.

**VERBENA**  
Plaza de la Cruz. Orquesta La banda del Meteoro hasta la 1:30 h.

**EUSKAL MUSIKA**  
Parque de la Taconera. Actuación de Makulu Ken.

**JAZZFERMÍN**  
Paseo de Sarasate. Actuación de Janice Harrington Quintet.

**23:45 NOCHES HAPPY**  
El Bosquecillo. "Happy, Ron y Caribe".

**24:00 CONCIERTO**  
Plaza del Castillo. Actuación de Los Rebeldes.

**VERBENA**  
Parque de Antoniutti. Orquesta The Music Show Band hasta las 3:00 h.



SEGURÓ QUE LOS PEQUES DE LA CASA  
SE SABEN EL NOMBRE DE TODOS LOS  
GIGANTES, PERO... ¿Y TÚ?

Los niños en Pamplona  
aprenden que **EN EL MUNDO**  
**EXISTEN OTROS CONTINENTES**  
con los gigantes. Y se fascinan  
con personajes que no  
tienen superpoderes pero sí  
supercabezas y nombres como  
Patata, Verrugas o Coletas.  
**HOY LA FIESTA SE RESPIRA A**  
**POCOS CENTÍMETROS DEL SUELLO**  
pero ver disfrutar a los pequeños  
es siempre algo inmenso.

# 12 DE JULIO, SÁBADO



**FELICIDAD.** Es la emoción reina de estos días. Ayer, hoy y siempre. Felicidad en sus orígenes medievales cuando las fiestas se celebraban en septiembre. Felicidad en 1591 cuando se trasladaron a julio. Felicidad en el recién estrenado siglo XXI. Felicidad, felicidad, felicidad... **FELICIDAD QUE SE RESPIRA, SE EXPANDE Y SE CONTAGIA.**



## 6:45 DIANAS

Plaza Consistorial y Plaza de Toros.

## 8:00 ENCIERRO DE TOROS

Sexto de las Fiestas.

## 9:30 GIGANTES Y CABEZUDOS

Salida de la Comparsa desde la Estación de Autobuses.

## 11:30 ¡MENUDAS FIESTAS!

Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 14:00 h.

## 12:00 SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA

Navarrería, Calle Descalzos, Plaza de Toros y alrededores.

## RECITAL DE JOTAS

Paseo de Sarasate. Actuación de Estampa Navarra y los joteiros noveles Daniel Vicioso y Enrique Prat (Cadreita).

## DEPORTE RURAL

Plaza de los Fueros. Campeonato Navarro de Levantamiento de Piedra. Campeonato Navarro de Txinga-Erute. Exhibición de Lanzamiento de Fardo.

## 13:00 MÚSICA DE BANDAS

Plaza de la Cruz. Banda Municipal de Música de Valtierra.

## MÚSICA REGIONAL

El Bosquecillo. Centro Cultural Extremeño la Encina de Alsasua. Trasteando.



## 17:30 DESFILE DE CABALLEROS EN PLAZA

, mulillas y banda de música desde la Plaza Consistorial hasta la Plaza de Toros.

## 18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!

Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 21:00 h.

## 18:30 SEXTA CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO

Plaza de Toros.

## 20:00 VERBENA

Plaza de la Cruz. Orquesta Scorpio hasta las 22:00 h.

## MARIONETAS DE MAESE VILLAREJO

Plaza de Conde Rodezno. "Gorgorito y Garrafito contra los Piratas".

## MÚSICA REGIONAL

El Bosquecillo. Casa de Aragón. Grupo de Jota Almudévar.

## 20:30 FUEROS JOVEN

Plaza de los Fueros. Concierto con los grupos Kelly Kapowski y El Desván hasta las 22:30 h.

## 23:30 CONCIERTO

Plaza de los Fueros. Actuación de Huecco y DJ. Fueros.

## VERBENA

Plaza de la Cruz. Orquesta Scorpio hasta la 1:30 h.

## 23:45 NOCHES HAPPY

El Bosquecillo. "Happy Happy. Busca el tesoro del Bosque".

## 24:00 CONCIERTO

Plaza del Castillo. Actuación de La Orquesta Mondragón.

## VERBENA

Parque de Antoniutti. Orquesta Kosmos hasta las 3:00 h.



LA ALEGRÍA SANFERMINERA FORMA PARTE DE NUESTRA TRADICIÓN. LOS CARTELES DE SAN FERMÍN, ¡TAMBIÉN!

# DÍA DE LAS PERSONAS MAYORES

## 13 DE JULIO, DOMINGO



Haber vivido muchos Sanfermines y seguir haciéndolo **CON LA MISMA ILUSIÓN** y entusiasmo de los primeros es la mejor prueba de que **LAS FIESTAS DE SAN FERMÍN NO ENTIENDEN DE MODAS, EDADES NI HORARIOS** y son mucho más que una simple fecha en el calendario.



### 6:45 DIANAS

Plaza Consistorial y Plaza de Toros.

### 8:00 ENCIERRO DE TOROS

Séptimo de las Fiestas.

### 9:30 GIGANTES Y CABEZUDOS

Salida de la Comparsa desde la Estación de Autobuses.

### 10:45 MISA DE MAYORES

Capilla de San Fermín. A continuación, desfile hasta el Paseo de Sarasate.

### 11:30 ¡MENUDAS FIESTAS!

Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 14:00 h.

### 12:00 SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA

Plaza Consistorial y Calle Descalzos.

### CONCIERTO ESPECIAL DÍA DE LAS PERSONAS MAYORES

Paseo de Sarasate. Rondallas Yoar y Jus la Rocha.

### DEPORTE RURAL

Plaza de los Fuegos. Campeonato Navarro de Alzkora por parejas. Campeonato Navarro de Levantamiento de Carro. Exhibición de Harrijasotze (Inaxio Perurena).

### 13:00 ALARDE DE TXISTULARIS

Plaza San José. 55 Concierto Alarde de Txistularis. "Amerikauak. Vascos de ida y vuelta en EE. UU.".

### MÚSICA DE BANDAS

Plaza de la Cruz. Asociación Banda de Música de Abiltas.

### MÚSICA REGIONAL

El Bosquecillo. Casa de Cantabria. Coral y Grupo de Danzas Mateo Escagedo de Cacicero de Camargo.



### 17:30 DESFILE DE CABALLEROS EN PLAZA

, mulillas y banda de música desde la Plaza Consistorial hasta la Plaza de Toros.

### 18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!

Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 21:00 h.

### RONDA DE JOTAS

Plaza Consistorial. Escuela de Jotas de Arguedas.

### 18:30 SÉPTIMA CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO

Plaza de Toros.

### 20:00 MARIONETAS DE MAESE VILLAREJO

Plaza Conde de Rodezno. "Gororito contra los Caníbales".

### MÚSICA REGIONAL

El Bosquecillo. Casa de Cantabria. Coral y Grupo de Danzas Mateo Escagedo de Cacicero de Camargo.

### 20:30 VERBENA

Plaza de la Cruz. Actuación de Los del Río hasta las 22:00 h.

### FUEROS JOVEN

Plaza de los Fuegos. Concierto de Jabi Izurieta y Virenque hasta las 22:30 h.



### 21:00 MÚSICA DE AQUÍ

Plaza del Castillo. Bailables de txistu y gaita.

### PASEANDO

Teatro de calle con "Bollywood", compañía Ziga Zaga (Barcelona), en la Avda. Carlos III.

### 21:30 VERBENA

Parque de Antoniutti. Orquesta Casting Internacional hasta las 22:30 h.

### 21:45 TORO DE FUEGO

Cuesta de Santo Domingo.

### 23:00 FUEGOS ARTIFICIALES

Ciudadela. Octava colección del Concurso Internacional Sanfermines 2014. Pirotecnia MLE (Inglaterra).

### 23:30 CONCIERTO

Plaza de los Fuegos. Actuación de Los Secretos y DJ. Isidro Europa FM y Onda Melodía.

### VERBENA

Plaza de la Cruz. Orquesta Carisma hasta la 1:30 h.

### EUSKAL MUSIKA

Parque de la Taconera. Actuación de The Icer Company.

### 23:45 NOCHES HAPPY

El Bosquecillo. "¿Y tú, a quién imitas?".

### 24:00 CONCIERTO

Plaza del Castillo. Actuación de La Banda del Desagüe.

### VERBENA

Parque de Antoniutti. Orquesta Casting Internacional hasta las 3:00 h.



VIBRA CON LOS FUEGOS ARTIFICIALES.

# ¡POBRE DE MÍ! 14 DE JULIO, LUNES



**6:45 DIANAS**  
Plaza Consistorial y Plaza de Toros.

**8:00 ENCIERRO DE TOROS**  
Octavo y último de las Fiestas.

**9:30 GIGANTES Y CABEZUDOS**  
Última salida de la Comparsa desde la Estación de Autobuses.

**10:45 OCTAVA DE SAN FERMÍN**  
Plaza Consistorial. La Corporación Municipal se dirige a la Parroquia de San Lorenzo para asistir a la Función, con intervención de la Capilla de Música de la Catedral.

**11:30 ¡MENUDAS FIESTAS!**  
Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 14:00 h.

**ANIMACIÓN INFANTIL Y JUVENIL**  
El Bosquecillo. "Final Karaoke y premio".

**12:00 SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA**  
Desde la Avda. Carlos III y Calle Descalzos.

**RECITAL DE JOTAS**  
Paseo de Sarasate. Actuación de Voces Navarras y los joteros noveles Alberto y Laura Ferraz (Tudela) y Carolina Luquin (Estella).

**DEPORTE RURAL**  
Plaza de los Fuegos. Campeonato Navarro de Levantamiento de Fardo. Exhibición de Motosierra (figuras de madera).

**13:00 MÚSICA DE BANDAS**  
Plaza de la Cruz. Banda de Añorbe.



**14:00 DESPEDIDA A LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS**  
En la Plaza Consistorial.

**17:30 DESFILE DE CABALLEROS EN PLAZA**, mulillas y banda de música desde la Plaza Consistorial hasta la Plaza de Toros.

**18:00 ¡MENUDAS FIESTAS!**  
Plaza Conde de Rodezno. Actuaciones y atracciones infantiles hasta las 21:00 h.

**18:30 OCTAVA Y ÚLTIMA CORRIDA DE LA FERIA DEL TORO**  
Plaza de Toros.

**19:00 RONDA DE JOTAS**  
Plaza Consistorial. Escuela de Jotas de Buñuel.

**20:00 VERBENA**  
Plaza de la Cruz. Actuación de Chuchín Ibáñez y su Mariachi hasta las 22:00 h.

**MARIONETAS DE MAESE VILLAREJO**  
Plaza Conde de Rodezno. "Fito, el perro de Gorgorito".

**MÚSICA REGIONAL**  
El Bosquecillo. Día de Navarra. Grupo Solidario. Jotas navarras, Habaneras y Rancheras.



**21:00 MÚSICA DE AQUÍ**  
Plaza del Castillo. Bailables de txistu y gaita.

**21:45 TORO DE FUEGO**  
Cuesta de Santo Domingo.

**SALIDA DE BANDAS DE MÚSICA**  
Desde la Plaza San Francisco y finalizando en la Plaza del Castillo.

**23:00 FUEGOS ARTIFICIALES**  
Ciudadela. Novena colección del Concurso Internacional Sanfermines 2014. Pirotecnia Xaraiva (Orense).

**23:45 NOCHES HAPPY**  
El Bosquecillo. "Despedida Happy-Happy".

**24:00 FINAL DE LAS FIESTAS DE SAN FERMÍN**  
Plaza Consistorial. ¡Pobre de mí! y traca final.

Último día. Sabor agrio dulce que superamos intercalando cinco sílabas entre los cánticos del "Pobre de mí":  
**YA FA-LA-TA ME-NOS.** Y mientras tanto, hasta que lleguen los siguientes Sanfermines,  
**SEGUIREMOS SOÑANDO**  
**EMOCIONES EN CADA PELDAÑO**  
**DE LA ESCALERA.**



¡AÚN QUEDA FIESTA!

# DEL 5 AL 14 DE JULIO

# FERIA DEL TORO 2014

**5 DE JULIO, SÁBADO**

20:00 h.

Seis novillos-toros, de EL PARALEJO, de Zufre (Huelva), con divisa oro viejo y verde. Señal: oreja izquierda hoja de higuera y orejana en la derecha. Para los novilleros: BORJA JIMÉNEZ, FRANCISCO JOSÉ ESPADA y POSADA DE MARAVILLAS.

**6 DE JULIO, DOMINGO**

18:30 h.

Seis toros, cuyas defensas están despuntadas, de CARMEN LORENZO, de San Pelayo de Guareña (Salamanca), con divisa celesta y blanca. -Señal: muesca en la derecha y puerta en la izquierda. Para los rejoneadores: PABLO HERMOSO DE MENDOZA, SERGIO GALÁN y ROBERTO ARMENDÁRIZ.

**7 DE JULIO, LUNES**

18:30 h.

Seis toros de TORRESTRELLA, de Medina Sidonia (Cádiz), con divisa azul y oro. Señal: rasgada en la izquierda. Para los diestros: ANTONIO FERRERA, MIGUEL ABELLÁN y DAVID MORA.

**8 DE JULIO, MARTES**

18:30 h.

Seis toros de DOLORES AGUIRRE YBARRA, de Constantina (Sevilla), con divisas amarilla y azul. Señal: despuntada en ambas orejas. Para los diestros: UCEDA LEAL, FRANCISCO MARCO y PAULITA.

**9 DE JULIO, MIÉRCOLES**

18:30 h.

Seis toros de VICTORIANO DEL RÍO CORTÉS, de Guadix de la Sierra (Madrid), con divisa negra y amarilla. Señal: muesca en ambas orejas. Para los diestros: JUAN JOSÉ PADILLA, IVÁN FANDIÑO y JUAN DEL ÁLAMO.

**10 DE JULIO, JUEVES**

18:30 h.

Seis toros de GARCIGRANDE – DOMINGO HERNÁNDEZ MARTÍN, de Alaraz y Pozos de Hinojo (Salamanca), con divisas blanca y roja – azul, encarnada y verde. Señales: horquilla en la derecha y hoja de higuera en la izquierda – hoja de higuera en ambas. Para los diestros:

FINITO DE CÓRDOBA, EL JULI y ALEJANDRO TALAVANTE.

**11 DE JULIO, VIERNES**

18:30 h.

Seis toros de JANDILLA, de Mérida (Badajoz), con divisa azul. Señal: horquilla en ambas. Para los diestros: SEBASTIÁN CASTELLA, MIGUEL ÁNGEL PERERA e IVÁN FANDIÑO.

**12 DE JULIO, SÁBADO**

18:30 h.

Seis toros de FUENTE YMBRO, de San José del Valle (Cádiz), con divisa verde. Señal: punta de lanza en ambas orejas. Para los diestros: JUAN JOSÉ PADILLA, DAVID MORA y JIMÉNEZ FORTES.

**13 DE JULIO, DOMINGO**

18:30 h.

Seis toros de ADOLFO MARTÍN ANDRÉS, de Escurial (Cáceres), con divisas verde y roja. Señal: hendido en ambas orejas. Para los diestros: DIEGO URDIALES, MANUEL ESCRIBANO y ALBERTO AGUILAR.



# AVISOS PARA CORRER EL ENCIERRO

## RECORRIDO DEL ENCIERRO

Santo Domingo, Plaza del Ayuntamiento, Mercaderes, Estafeta, Telefónica, Callejón, Plaza de Toros.

## RIESGO

El encierro es una experiencia irrepetible para quienes lo presencian y, sobre todo, para quienes corren delante de los toros. Es un espectáculo que se define por el riesgo y la capacidad física.

## INFORMACIÓN

Quien desee correr el encierro y tenga poca experiencia ha de informarse de las características de esta peligrosa carrera y de las medidas de protección que necesariamente ha de adoptar por su seguridad y la de quienes corren a su lado.

## PREPARACIÓN FÍSICA

El encierro no es para cualquier persona: requiere serenidad, reflejos y excelente preparación física. Quien no reúna estos requisitos, no debe participar. El riesgo es alto.

## UN TRAMO

Es imposible hacer todo el encierro, por ello, es necesario elegir el tramo que le resulte más adecuado para la carrera.

## MAYOR DE EDAD

No se permite correr a menores de 18 años.

## EQUIPO ADECUADO

Es imprescindible, por la propia seguridad, llevar el vestuario y calzado adecuados.

## SIN ESTORBOS

Se ha de participar libre de objetos que entorpezcan la carrera, incluidas mochilas, cámaras, teléfonos móviles, etc.



## HORA LÍMITE

El acceso de corredores o corredoras al recorrido se cierra a las 7.30 horas.

## POLICÍA LOCAL

Quienes quieran participar en el encierro, han de situarse en los espacios delimitados por las barreras de la Policía Local, cuyas instrucciones deben respetarse escrupulosamente en beneficio de la seguridad de quienes participan.

## RINCONES Y PORTALES

No se permite, por su especial peligro, resguardarse antes de la salida de las reses en rincones, ángulos muertos, portales o establecimientos situados a lo largo del recorrido.

## LÍNEA RECTA

Se ha de correr en línea recta, sin cruzarse ni pararse delante de los toros y corredores.

## NO TOCAR

En ningún caso ni en ningún punto del recorrido se ha de citar a los toros, llamar su atención o tocarlos.

## SALIDA PREVISTA

Quien corre el encierro ha de prever el punto en el que se va a retirar y lo hará por los laterales del recorrido. No debe pararse súbitamente ni quedarse en el vallado, en un portal o espacios similares, porque entorpece la carrera y las posibilidades de defensa del resto de participantes.

## RUEDO DESPEJADO

Al entrar en la Plaza de Toros se refugiará con la mayor rapidez tras el vallado, dejándolo libre para quienes vienen detrás. No citará a los toros y dejará despejado el ruedo para la intervención de pastores y dobladores.

# GIGANTES Y CABEZUDOS

## 6 DE JULIO, DOMINGO

SALIDA. ESTACIÓN DE AUTOBUSES. 17:00 h.

Recorrido por la Plaza de la Paz, Yanguas y Miranda, Paseo de Sarasate, Comedias, Pozoblanco, Zapatería, Plaza del Consejo, Plaza San Francisco, Eslava, Mayor, Recoletas, Plaza de la O, Santo Andía, San Lorenzo, San Francisco, Plaza San Francisco, Nueva y Plaza Consistorial donde finalizará el recorrido.

## 7 DE JULIO, LUNES

SALIDA PLAZA CONSISTORIAL. 10:00 h.

Recorrido desde la Plaza Consistorial y acompañará a la Corporación Municipal por las calles Mercaderes y Curia, para recoger al Cabildo de la S.I. Catedral, regresando por las calles Curia, Mercaderes, Plaza Consistorial, San Saturnino y Mayor hasta la iglesia de San Lorenzo, de la que partirá la Procesión de San Fermín, por las calles Taconera, San Antón, Zapatería, Calceteros, Plaza Consistorial, San Saturnino y Mayor.

La Comparsa descansará en la calle Mayor durante la celebración de la Eucaristía.

Al finalizar la ceremonia religiosa acompañará al Cabildo y Corporación Municipal por las calles Mayor, San Saturnino, Plaza Consistorial, Mercaderes y Curia, hasta la Catedral, en cuyo atrio baileará la Comparsa para despedir a las autoridades eclesiásticas.

El regreso de la Corporación Municipal a la Casa Consistorial se realizará por las calles Curia, Mercaderes y Plaza Consistorial. A continuación, la Comparsa se dirigirá por las calles San Saturnino y Mayor hasta el Palacio de Ezpeleta donde finalizará el recorrido.

## 8 DE JULIO, MARTES

SALIDA PALACIO DE EZPELETA. 09:30 h.

Recorrido por las calles Mayor, San Saturnino, Plaza Consistorial, Mercaderes, Mañueta, Cuesta del Palacio, Dos de Mayo, Carmen, Navarrería y Plaza de San José, donde la comparsa efectuará su descanso.

Continuará por las calles Curia, Calderería, Bajada de Javier, Estafeta, Mercaderes, Calceteros, Plaza Consistorial, Nueva, Plaza San Francisco, Eslava y Mayor, donde finalizará el recorrido.

## 9 DE JULIO, MIERCOLES

DÍA DE LAS CIUDADES HERMANAS

SALIDA PALACIO DE EZPELETA. 09:30 h.

Recorrido por las calles, Mayor, Eslava, San Francisco, Campana, San Saturnino, Plaza Consistorial, Mercaderes, Curia, Compañía, Dormitallería y Plaza Santa M<sup>a</sup> la Real, donde la comparsa efectuará su descanso. Continuará por las calles Merced, Bajada de Javier, Estafeta, Duque de Ahumada, Carlos III, Plaza del Castillo, Chapitela, Calceteros, Plaza Consistorial, San Saturnino y Mayor, hasta el Palacio de Ezpeleta.

## 10 DE JULIO, JUEVES

SALIDA PALACIO DE EZPELETA. 09:30 h.

La comparsa iniciará su recorrido por la calle Mayor, Recoletas, Virgen de la O, Santo Andía y Descalzos, donde la comparsa efectuará su descanso. Continuará por las calles Descalzos, Eslava, Jarauta, San Saturnino, Plaza Consistorial, Nueva, Plaza del Consejo, Zapatería, Pozo Blanco, San Nicolás, San Miguel, Plaza San Francisco, Eslava y Mayor, donde finalizará el recorrido.

## 11 DE JULIO, VIERNES

DÍA INFANTIL

SALIDA PALACIO EZPELETA. 09:30 h.

El recorrido iniciará por la calle Mayor, Eslava, Jarauta, San Lorenzo, San Francisco, Plaza San Francisco, San Miguel, San Gregorio, Ciudadela, Rincón de la Aduana y Recoletas, donde la comparsa efectuará su descanso.

Continuará por las calles Mayor, San Saturnino, Plaza Consistorial, Mercaderes, Estafeta, Duque de Ahumada, Carlos III, Plaza del Castillo, Paseo de Sarasate, García Castañón, Estella, Tudela, Conde Oliveto, Plaza de la Paz y Estación de Autobuses.

## 13 DE JULIO, DOMINGO

DÍA DE LAS PERSONAS MAYORES

SALIDA DE LA ESTACIÓN DE AUTOBUSES. 09:30 h.

Iniciará el recorrido desde la Estación de Autobuses, por la Plaza de la Paz, Conde Oliveto, Tudela, Avda. Zaragoza, Leyre, Bergamín, Arrieta, Amaya, Leyre y Aralar (Descanso en Escopios).

Continuará por las calles Aralar, Teobaldos, Olite, San Fermín, Bergamín, Avda. Galicia, Tafalla, Sangüesa, San Fermín, Avda. Galicia, Plaza de los Feros y Estación de Autobuses.

## 14 DE JULIO, LUNES

SALIDA DE LA ESTACIÓN DE AUTOBUSES. 09:30 h.

Recorrido por las calles Plaza de los Feros, Vuelta del Castillo para visitar la Casa de Misericordia. Regresará por Vuelta del Castillo, Plaza de los Feros, Yanguas y Miranda, Calle Nueva y Plaza San Francisco, donde descansará.

Continuará por las calles San Francisco, Ansoreaga, San Saturnino, Plaza Consistorial, Chapitela, Plaza del Castillo, Carlos III, Roncesvalles, San Ignacio, García Ximénez, Tudela, Conde Oliveto, Plaza de la Paz y Autobuses.

A continuación se acompañará a la Corporación por las calles Mayor y San Saturnino hasta la Casa Consistorial. En la misma se ofrecerán diversos bailes en honor a la Corporación y a la ciudad. Seguidamente, la Comparsa saldrá por la calle Nueva, Plaza del Consejo y Zapatería para regresar a la **PLAZA CONSISTORIAL** donde tendrá lugar el **ACTO DE DESPEDIDA** de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos de las niñas y niños de la ciudad.



# INFORMACIÓN GENERAL

## INFORMACIÓN MUNICIPAL

010 y 948 420 100  
www.pamplona.es

## OFICINA DE TURISMO

San Saturnino, 2  
Día 6 julio de 14:00 a 20:00 h.  
Del 7 al 14 julio de 9:00 a 20:00 h.  
(ininterrumpido)



## ATENCIÓN SERVICIOS SOCIALES

Atención a la Mujer: 112 y 092.

## CONSIGNA DE EQUIPAJES.

Plaza San Francisco.  
De 4 de julio (8:00 h.) a 15 de julio (18:00 h.)  
24 horas. Precio: 4,60 € bulto/día

## TELÉFONOS DE INTERÉS

Policía Municipal	092
Policía Nacional	091
Transporte urbano	948 423 242
Depósito de grúa	948 420 444
Correos y telégrafos	902 197 197
Correos Pamplona	948 207 217
Objetos perdidos	948 420 619
Aeropuerto de Pamplona-Noáin	948 168 750
Farmacias de guardia	948 222 111
Estación de ferrocarril	902 320 320
Taxi	948 232 300 948 351 335
Emergencias	112

## TRENECILLOS

Entre el parque infantil de Conde de Rodezno y la Plaza Merindades.  
6 de julio a partir de las 18:00 h.  
y del 7 al 14 de 11:30 a 14:00 h.  
y de 18:00 a 21:00 h.



# AGENDA CULTURAL

## EXPOSICIONES

### PALACIO DEL CONDESTABLE

#### ANTONIO LAITA

“Ellos también nos miran”  
Pintura.  
8, 10, 11, 12 y 13 de julio,  
11:00 a 14:00 h.

#### GUILLERMO NAVARRO

“A propósito de San Fermín”  
Fotografía.  
8, 10, 11, 12 y 13 de julio,  
11:00 a 14:00 h.

#### SALA CONDE DE RODEZNO

“100 CARTELES DE SAN FERMÍN 2014”  
6 de julio, 18:30 a 21 h.  
7 a 14 de julio, 12:00 a 14:00 y  
18:30 a 21:00 h.

#### HOTEL MAISONNAVE

#### ANNA NELUBOVA

“Instante”  
Pintura.  
6 a 14 julio, 12:00 a 15:00 h.

## TEATRO

### TEATRO GAYARRE THE HOLE (EL AGUJERO),

Teatro Cabaret.  
Maestro de ceremonias: Quequé.  
8, 9, 10, de julio, 21:00 h.  
11 y 12 de julio, 19:30 y 22:30 h.  
13 de julio, 19:30 h.  
Desde 25 €.

#### BALUARTE

#### YO, QUEVEDO

Con Moncho Borajo.  
8 y 9 de julio, 21:00 h.  
28€.

#### MELLIZOS: 2 CARAS DURAS EN CRISIS

Con Bertín Osborne y Paco Arévalo.  
10 y 11 de julio, 21:00 h.  
28€

## MÚSICA

### MÚSICA EN LA CALLE

Banda Municipal La Pamplonesa.  
Banda Municipal de Gaiteros de Pamplona.  
Banda Municipal de Txistularis de Pamplona.

Academia de Gaita de Pamplona.  
Asociación Cultural Donibaneko Gaiteroak-Gaiteros de San Juan.  
Banda de Txistularis de Tolosa.  
Banda de Música del Ave María.  
Banda Popular del Maestro Bravo.

Cofradía de Danzantes San Lorenzo.

Escuela de Jotas Los Pamplonicas.

Escuela de Jotas de Arguedas.  
Escuela de Jotas de Buñuel.  
Escuela de Jotas de Estella.

Escuela de Jotas Gracia Navarra.  
Fanfarre Ardanbera.

Fanfarre Ortzadar.  
Gaiteros Dulzaineros Hermanos Elizaga.

Gaiteros Escuela de San Juan.  
Gaiteros Ezpelur.

Gaiteros Hermanos Fraile.  
Gaiteros Indart Baigorri.

Gaiteros San Lorenzo.  
Gaiteros Txantrea.

Txaranga Galtzgorri.

Txaranga Gauerdi.

Txaranga Jarauta 69.

Txaranga Ziripot.

Txitularis Ortzadar.

### PARQUE DE LA TACONERA

#### NAFARRA OINEZ TXOKOA

Actuaciones de mañana,  
tarde y noche.

### NUEVO CASINO PRINCIPAL

#### BAILE DE LA ALPARGATA

7 al 14 de julio. 8:30 a 9:45 h.  
Entrada con invitación.

### HOTEL MAISONNAVE

#### XX CONCURSO DE MÚSICA EN LA CALLE

7 a 14 julio, 12:00 a 15:00 h.

## OTROS

### CORRALILLOS

VISITA A LAS GANADERÍAS  
6 al 12 de julio. 11:00 a 13:30 y 16:30 a 20:30 h.  
Adultos 3 €. Menores 12 años acompañados, acceso gratuito.

### FRONTÓN LABRIT

FERIA DE PELOTA A MANO  
7 a 14 de julio.  
Lunes a viernes: 22:00 h.  
Fin de semana: 17:00 h.

### BALUARTE

LOS FUEGOS DESDE BALUARTE  
6 a 14 de julio, 22:00 a 1:00 h.  
18€ (entrada con consumición).  
15€ para grupos de veinte personas o más.

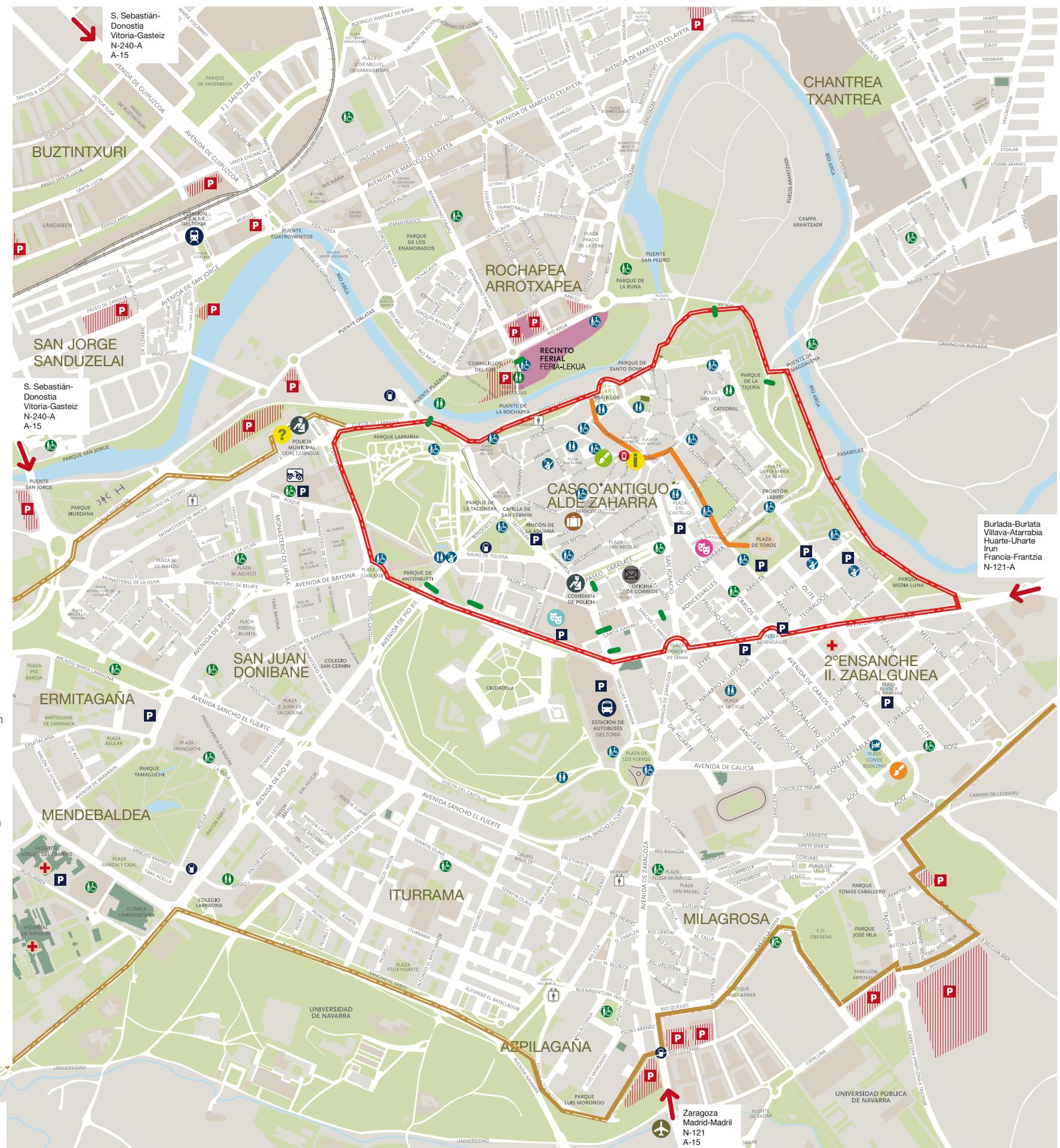
### HOTEL MAISONNAVE

#### TERTULIAS DEL ENCIERRO

Con Javier Solano. 7 a 14 julio, 9:00 h.

### TORO DE FUEGO

Recorrido: Cuesta Santo de Domingo, Plaza Consistorial, Calle Nueva.



# INFORMAZIO OROKORRA

## UDAL-ARGIBIDEAK

010 eta 948 420 100  
www.pamplona.es

## TURISMO BULEGOA

San Saturnino, 2  
Uztailak 6: 14:00 - 20:00.  
Uztailak 7 - 14: 09:00 - 20:00  
(jarraia)



## GIZARTE ZERBITZUETAKO LAGUNTZA

Emakumeentzako laguntza: 112 y 092

## EKIPAJEEN ZAINDEGIA

San Frantzisko plaza.  
Uztailak 4 (08:00) - 15 (18:00)  
(24 ordu) Prezioa: 4.60 €, egun eta fardel bakoitzeko

## INTERESEKO TELEFONOAK

Udalzaingoa	092
Polizia Nazionala	091
Hiri-garraioa	948 423 242
Ibilgailu-biltegia	948 420 444
Posta eta telegrafoak	902 197 197
Iruñeko Postetxea	948 207 217
Objektu galduak	948 420 619
Iruñeko aireportua (Noain)	948 168 750
Guardiako farmaziak	948 222 111
Tren-geltokia	902 320 320
Taxiak	948 232 300 948 351 335
Larrialdiak	112

## TREN TXIKIAK

Rodezno kondaren haur-parkearen eta Merindadeen plazaren artean.  
Uztailak 6: 18:00etik aurrera.  
Uztailak 7- 14: 11:30 - 14:00 eta 18:00 - 21:00.

# AGENDA CULTURAL

## ERAKUSKETAK

### KONDESTABLEAREN JAUREGIA

#### ANTONIO LAITA

Haien ere begira ditugu Pintura.  
Uztailak 8, 10, 11, 12 eta 13 (11:00 - 14:00).

#### GUILLERMO NAVARRO

San Fermini buruz Argazkiak.  
Uztailak 8, 10, 11, 12 eta 13 (11:00 - 14:00).

#### RODEZNO KONDEA ARETOA

#### 2014KO SANFERMINETAKO 100 KARTEL

Uztailak 6: 18:30 - 21:00.  
Uztailak 7 - 14: 12:00 - 14:00 eta 18:30 - 21:00.

#### MAISONNAVE HOTELA

ANNA NELUBOVA  
Instanta  
Uztailak 6 - 14 (12:00 - 15:00).

## ANTZERKIA

### GAYARRE ANTZOKIAN

THE HOLE (EL AGUJERO), Teatro Cabaret.  
Zeremonia-maisua: Quequé.  
Uztailak 8, 9 eta 10 (21:00).  
Uztailak 11 - 12 (19:30 eta 22:30).  
Uztailak 13 (19:30).  
25 eurotik gora

#### BALUARTE

YO, QUEVEDO  
Moncho Borrajo  
Uztailak 8 eta 9 (21:00)  
28 €

## MELLIZOS: 2 CARAS DURAS EN CRISIS

Bertín Osborne eta Paco Arévalo  
Uztailak 10 eta 11 (21:00)  
28 €

## MUSIKA

### MUSIKA KALEAN

La Pamplonesa Udal Banda  
Iruñeko Gaitarien Udal Banda.  
Iruñeko Txistularien Udal Banda.  
Iruñeko Gaita Akademia.  
Donibaneko Gaitariak Kultur Elkartea.

#### TOTOSAKO TXISTULARIEN BANDA.

Ave María Musika Banda.  
Bravo Maisuaren Herri Banda.  
San Lorentzoko Dantzariak.  
Los Pamplonicas Jota Eskola.  
Arguedasko Jota Eskola.  
Buñuelgo Jota Eskola.

#### LIZARRAKO JOTA ESKOLA.

Gracia Navarra Jota Eskola.  
Ardanbera fanfarrea.  
Ortzadar fanfarrea.  
Elizaga Anaiak Gaitari Dultzaineroak.  
Donibaneko Eskolako gaitariak.  
Ezpuru Gaitariak.

#### FRAILE ANAI-ARREBAK GAITARIAK.

Indart Baigorri Gaitariak.  
San Lorentzoko Gaitariak.  
Txantreako Gaitariak.  
Galtzagorri Txaranga.

#### GAUERDI TXARANGA.

Jarauta 69 Txaranga.  
Ziripot Txaranga.  
Ortzadarreko Txistulariak.

#### TACONERA PARKEA

NAFARROA OINEZEN TXOKOA  
Emanaldiak goizez, arratsaldez eta gauez

#### NUEVO CASINO PRINCIPAL

ESPARTINEN DANTZALDIA  
Uztailak 7 - 14. 08:30 - 09:45.  
Sartzeko, gonbidapena behar da.

#### MAISONNAVE HOTELA

KALEKO MUSIKAREN XX. LEHIAKETA  
Uztailak 7 - 14 (12:00 - 15:00).

## BESTE BATZUK

### ESKORTAK

BISITA ESKORTETARA  
Uztailak 6 - 12 (11:00 - 13:30 eta 16:30 - 20:30)  
Helduak, 3 €. 12 urtetik beherakoak, helduren batek lagunduta, doan.

### LABRIT PILOTALEKUA

ESKU PILOTAKO TXAPELKETA  
Uztailak 7 - 14  
Astelehenetik ostiralera: 22:00.  
Asteburuan: 17:00.

### BALUARTE

SUAK BALUARTETIK  
Uztailak 6 - 14 (22:00 - 01:00).  
18 € (sarrera eta edari bat)  
15 € , hogei lagunetik gorako taldeentzat.

### MAISONNAVE HOTELA

ENTZIERROARI BURUZKO SOLASALDIAK  
Javier Solanoren eskutik. Uztailak 7 - 14 (09:00).

### ZEZENSUZKOA

Ibilbidea: San Domingo aldapa,  
Udaletxe plaza eta kale Berria.

# ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK

## UZTAILAK 6, IGANDEA

IRTEERA. AUTOBUS-GELTOKIA. (17:00)

Ibilbidea: Bakearen plaza - Yanguas y Miranda - Sarastate pasealekua - Comedias - Pozoblanco - Zapateria - Kontseiluko plaza - San Frantzisko plaza - Eslava - k. Nagusia - Errekoleten k. - O-ko Andre Maria plaza - Santuandia - San Lorentzo - San Frantzisko k. - San Frantzisko plaza - k. Berria - Udaletxe plaza.

## UZTAILAK 7, ASTELEHENA

IRTEERA UDALETXE PLAZATIK. (10:00)

Konpartsak Udalbatza lagunduko du Mercaderes eta Curia kaleetan barna, Kabildoaren bila, Katedralaraino. Itzulera: Curia eta Mercaderes kaleetan, Udaletxe plazan, San Saturnino kalean eta Kale Nagusian barna. San Lorentzo elizara iritsi eta bertatik abiatuko da San Ferminen prozesioa, Taconera, San Anton, Zapateria eta Calceteros kaleetan, Udaletxe plazan, San Saturnino kalean eta Kale Nagusian barna.

Konpartsak Kale Nagusian hartuko du atseden, meza esan bitartean.

Elizkizunak amaitutakoan, Kabildoa eta Udalbatza lagunduko ditu Katedraleraino, Kale Nagusian, San Saturnino kalean, Udaletxe plazan eta Mercaderes eta Curia kaleetan barna. Katedralera iritsi eta bertako atarian dantzatuko du Konpartsak, elzako agintariei agurra emanez.

Udalbatza Curia eta Mercaderes kaleetan eta Udaletxe plazan barna itzuliko da Udaletxera. Gero Konpartsak Ezpeletaren jauregirantz abiatuko da, San Saturnino kalean eta Kale Nagusian barna, eta bertan amaituko da ibilbidea.

## UZTAILAK 8, ASTEARTEA

IRTEERA EZPELETAREN JAUREGITIK. (09:30)

Ibilbidea: k. Nagusia - San Saturnino - Udaletxe plaza - Mercaderes - Mañueta - Jarengiko Aldapako k. - Maiatzaren Biaren k. - Carmen - Navarreria - San Jose plaza (atsedenaldia). Jarraian: Curia - Caldereria - Xabier jaitsiera - Estafeta - Mercaderes - Calceteros - Udaletxe plaza - k. Berria - San Frantzisko plaza - Eslava - k. Nagusia.

## UZTAILAK 9, ASTEAZKENA

HIRI SENIDETUEN EGUNA

IRTEERA EZPELETAREN JAUREGITIK. (09:30)

Ibilbidea: k. Berria - Eslava - San Frantzisko - Campana - San Saturnino - Udaletxe plaza - Mercaderes - Curia - Compañía - Dormilateria - Andra María Erreginaren plaza (atsedenaldia). Jarraian: Merced - Xabier jaitsiera - Estafeta - Ahumada dukearen k. - Karlos III.aren etorb. - Gazteluko plaza - Txapitela - Calceteros - Udaletxe plaza - San Saturnino - k. Nagusia - Ezpeletaren jauregia.

## UZTAILAK 10, OSTEGUNA.

IRTEERA EZPELETAREN JAUREGITIK. (09:30)

Ibilbidea: Recoletas - O-ko Andre Maria - Santuandia - Descalzos (atsedenaldia). Jarraian: Descalzos - Eslava - Jarauta - San Saturnino - Udaletxe plaza - k. Berria - Kontseiluko plaza - Zapateria - Pozo Blanco - San Nikolas - San Migel - San Frantzisko plaza - Eslava - k. Nagusia.

## UZTAILAK 11, OSTIRALA

HAURREN EGUNA

IRTEERA EZPELETAREN JAUREGITIK. (09:30)

Ibilbidea: k. Nagusia - Eslava - Jarauta - San Lorentzo - San Frantzisko k. - San Frantzisko plaza - San Miguel - San Gregorio - Ziudadela - Aduanako zokoa - Errekoleten k. (atsedenaldia).

Jarraian: k. Nagusia - San Saturnino - Udaletxe plaza - Mercaderes - Estafeta - Ahumada dukearen k. - Karlos III.aren etorb. - Gazteluko plaza - Sarasate pasealekua - García Castañón - Lizarra - Tutera - Oliveto kondearen etorb. - Bakearen plaza - Autobus-geltokia.

## UZTAILAK 12, LARUNBATA

IRTEERA AUTOBUS-GELTOKITIK. (09:30)

Autobus-geltokitik Foruen plazan eta Gaztelugibelen barna abiatuko da Erruki Etxera, bertan bisita egitera. Gero, ibilbide hau eginen du: Gaztelugibel - Foruen plaza - Yanguas y Miranda - k. Berria - San Frantzisko plaza (atsedenaldia).

Jarraian: San Frantzisko - Ansoreaga - San Saturnino - Udaletxe plaza - Txapitela - Gazteluko plaza - Karlos III.aren etorb. - Orreaga - San Ignazio - Gartzia Ximenez - Tutera - Oliveto kondearen etorb. - Bakearen plaza - Autobus-geltokia.

## UZTAILAK 13, IGANDEA

ZAHARREN EGUNA

IRTEERA AUTOBUS-GELTOKITIK. (09:30)

Ibilbidea: Autobus-geltokia - Bakearen plaza - Oliveto kondearen etorb. - Tutera - Zaragozako etorb. - Leire - Bergamín - Arrieta - Amaia - Leire - Aralar (atsedenaldia Eskolapiotan).

Jarraian: Aralar - Teobaldoen k. - Erriberri - San Fermín - Bergamín - Galizia etorb. - Tafalla - Zangoza - San Fermín - Galizia etorb. - Foruen plaza - Autobus-geltokia.

## UZTAILAK 14, ASTELEHENA

IRTEERA AUTOBUS-GELTOKITIK. (09:30)

Ibilbidea: Bakearen plaza - Yanguas y Miranda - Gartzia Ximenez - Tutera - Vínculo plaza - Sarasate pasealekua - Comedias - Pozo Blanco - Zapateria - Udaletxe plaza. Plaza horretatik abiatututa, Konpartsak Udalbatza lagunduko du, San Saturnino kalean eta Kale Nagusian barna, San Lorentzo elizarno. Han, San Ferminen Zortziurrena eginen dute. Elizkizuna egin bitartean, Konpartsak Kale Nagusian hartuko du atseden.

Ondoren, Konpartsak Udalbatza lagunduko du Kale Nagusian eta San Saturnino kalean barna, Udaletxeraino. Udaletxe plazan, hainbat dantza eskainiko ditu, Udalbatzaren eta Hiriaren ohoretan. Gero, Kale Berrian, Kontseiluaren plazan eta Zapateria kalean barna ibili eta UDALETXE PLAZA itzuliko da. Bertan Erraldoien eta Buruhandien Konpartsak eta Iruñeko haurrek ADIOA eginen diote elkarri.



# ENTZIERROAN KORRIKA EGITEKO OHARRAK

## ENTZIERROAREN IBILBIDEA

San Domingo kalea, Udaletxe plaza, Mercaderes kalea, Estafeta kalea, Telefónica, Kairejoia eta Zezen-plaza.

## ARRISKUA

Entzierroa esperientzia paregabea da ikusleendako eta, areago, zezenen aitzinetik korrika egiten dutenendako. Arriskua eta gaitasun fisikoa dira ikuskizun honen ezaugarri nagusiak.

## INFORMAZIOA

Entzierroan korrika egin nahi eta eskarmantu gutxi duten korrikalariek lasterketa arriskutsu honen ezaugarrien berri jakin behar dute. Halaber, beren eta aldamenekoen segurtasunaren alde harta beharreko babes-neurriak ere ezagutu behar dituzte.

## PRESTAKUNTZA FISIKOA

Entzierroan ezin du edozeinek parte hartu: beharrezkoak dira sosegua, erreflexuak eta prestaketa fisiko ezin hobeak. Inork ez du parte harta behar, baldintza horiek bete ezean. Izan ere, arriskua handia da.

## TARTE BAT BAINO EZ

Ezinezkoa da entzierroaren bide osoa egitea; horregatik, korrikalariek zein tarte jo egokiago eta hori hautatu behar dute bertan korrika egiteko.

## ADINEZ NAGUSI

18 urtetik beherakoek debeku dute korrika egitea.

## EKIPAMENDU EGOKIA

Ezinbesteko da, norbere segurtasunaren hobe beharrez, jantzi eta oinetako egokiak eramatea.

## TRABARIK EZ

Lasterketa egiteko oztopo diren objekturik gabe parte hartu behar da, hots, bizkar-zorro, kamera, telefono mugikor eta halakorik gabe.



## MUGA-ORDUA

Korrikalariek goizeko 7:30ak baino lehenago sartu behar dute ibilbidera.

## TOKIKO POLIZIA

Entzierroan korrika egin nahi dutenek egon beharko dute Tokiko Poliziak osatutako hesiek mugatzen dituzten tarteetan, eta zehatz-mehatz bete beharko dituzte udaltzainen aginduak, parte-hartzale guztien segurtasunaren hobe beharrez.

## BAZTERRAK ETA ATARIAK

Debeku da, ezen hagitz arriskutsua baita, zezenak irten aitzinetik babes hartzea ibilbideko bazter, zoko, atari edo establezimenduetan.

## AURRERA ZUZEN

Aurrera zuzen egin behar da korrika, zezenen eta beste korrikalarien aitzin gurutzatu edo gelditu gabe.

## EZ ZESEN IKUTU

Zezenei ez zaie inon eta inolaz ere deitu behar, ezta haien arreta bereganatu eta hiaeik ukitu ere.

## AURREIKUSI NODIK IRTEGO ZAREN

Korrikalariek aurrez erabaki behar dute non atera entzierrotik, eta ibilbidearen alboetako egin behar dute. Ez dute supituki gelditu behar, ezta hesi, atari edo antzeko batean geratu ere, ezen, hala egiten badute, lasterketa bera eta beste korrikalariek babes hartzeko aukera oztopatuko baitituzte.

## HONDARRA LIBRE UTZI

Zezen-plazara sartu ahala, korrikalariek ahal den azkarren hartuko dute babesea hesiaren atzean, eta hesia libre utziko diete atzetik datozenai. Ez diete zezeni deituko, eta ez dira geldituko plazako hondarrean, unaiek eta kapadunek beren lana egin ahal izan dezaten.

# UZTAILAK 5-14 ZEZEN FERIA 2014

**UZTAILAK 5, LARUNBATA**

20:00

Sei zezenko, Zufreko (Huelva) EL PARRALEJO ganadutegiarenak. Dibisa urre zahar eta berdea. Xakia: piku-hostoa ezkerreko belarrian, eta eskuineko belarria osorik. Nobilleroak: BORJA JIMÉNEZ, FRANCISCO JOSÉ ESPADA eta POSADA DE MARAVILLAS

**UZTAILAK 6, IGANDEA**

18:30

Sei zezen, adar kamustudunak, San Pelayo de Guareñako (Salamanca) CARMEN LORENZO ganadutegiarenak. Dibisa: urdin argia eta zuria. -Xakia: akatsa eskuineko belarrian, eta sarrera ezkerrekoan. Burtzikariak: PABLO HERMOSO DE MENDOZA, SERGIO GALÁN eta ROBERTO ARMENDÁRIZ

**UZTAILAK 7, ASTELEHENA**

18:30

Sei zezen, Medina de Sidoniako TORRESTRELLArenak (Cádiz). Dibisa urdin eta urre kolorekoa. Xakia: pitxatua ezkerreko belarrian. Toreatzialeak: ANTONIO FERRERA, MIGUEL ABELLÁN eta DAVID MORA

**UZTAILAK 8, ASTEARTEA**

18:30

Sei zezen, Constantinako DOLORES AGUIRRE YBARRA andrearen ganadutegiarenak (Sevilla). Dibisa: hori-urdina. Xakia: bi belarriak kamustuta. Toreatzialeak: UCEDA LEAL, FRANCISCO MARCO eta PAULITA

**UZTAILAK 9, ASTEAZKENA**

18:30

Sei zezen, Guadalix de la Sierrako (Madrid) VICTORIANO DEL RÍO CORTÉS jaunaren ganadutegiarenak. Dibisa: beltza eta horia. Xakia: akatsa bi belarrieta. Toreatzialeak: JUAN JOSÉ PADILLA, IVÁN FANDIÑO eta JUAN DEL ÁLAMO

**UZTAILAK 10, OSTEGUNA**

18:30

Sei zezen, Alaraz y Pozos de Hinojoko (Salamanca) GARCIGRANDE - DOMINGO HERNÁNDEZ MARTÍN jaunaren ganadutegiarenak. Dibisak: zuri-gorria, eta urdina, gorria eta berdea. Xakia: urtxulua eskuineko belarrian, eta piku-hostoa ezkerrekoan. Piku-hostoa bietan. Toreatzialeak: FINITO DE CÓRDOBA, EL JULI eta ALEJANDRO TALAVANTE

**UZTAILAK 11, OSTIRALA**

18:30

Sei zezen, Meridako JANDILLA ganadutegiarenak (Badajoz). Dibisa: Urdina. Xakia: urtxulua bi belarrieta. Toreatzialeak: SEBASTIÁN CASTELLA, MIGUEL ÁNGEL PERERA eta IVÁN FANDIÑO

**UZTAILAK 12, LARUNBATA**

18:30

Sei zezen, San José del Valleko FUENTE YMBROrenak (Cádiz). Dibisa berdea. Xakia: lantzapunta bi belarrieta. Toreatzialeak: JUAN JOSÉ PADILLA, DAVID MORA eta JIMÉNEZ FORTES

**UZTAILAK 13, IGANDEA**

18:30

Sei zezen, Escurialeko (Cáceres) ADOLFO MARTÍN ANDRÉSen ganadutegiarenak. Dibisa: berdea eta gorria. Xakia: garranga bi belarrieta. Toreatzialeak: DIEGO URDIALES, MANUEL ESCRIBANO eta ALBERTO AGUILAR

**UZTAILAK 14, ASTELEHENNA**

18:30

Sei zezen, Lora del Río MIURARENak (Sevilla). Dibisa berde-gorririna. Xakia: garranga eta akatsa ezkerreko belarrian, eta eskuineko, kolpez kamustuta. Toreatzialeak: JAVIER CASTAÑO, LUIS BOLÍVAR eta ESAÚ FERNÁNDEZ



# POBRE DE MÍ!

# UZTAILAK 14, ASTELEHENA



Azken eguna. Aho-zapore gazi-gozoa, Pobre de mí kantatu bitartean zazpi silaba hauek tartekatuz gainditzen duguna: "**GUTXIAGO FALTA DA**". Eta, bitartean, hurrengo sanferminak heldu arte, **EMOZIOAK AMESTEN JARRAITUKO DUGU ESKAILERAREN MAILA BAKOTZEAN**.



**06:45 DIANAK**  
Udaletxe plaza eta Zezen-plaza.

**08:00 ZESEN-ENTZIERROA**  
Zortzigarrena, festetako azkena.

**09:30 ERRALDOIETAKA ETA BURUHANDIAK**  
Konpartsaren irteera, festa hauetako azkena, Autobus-geltokitik.

**10:45 SAN FERMINEN ZORTZIURRENA**  
Udaletxe plaza. Udalbatza San Lorentzo parrokiara joanen da, elizkizunean parte hartzen. Berrian Katedraleko Musika Kapera arituko da.

**11:30 HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza. Haurrendako emanaldiak eta ikuskizunak, 14:00ak arte.

**HAUR ETA GAZTEENDAKO ANIMAZIOA BASOTXOA**  
Karaoke-finala eta saria.

**12:00 MUSIKA-BANDEN IRTEERA**  
Karlos III.aren etorbidean eta Descalzos kaletik.

**JOTA-KANTALDIA**  
Sarasate pasealekua. Voces Navarras eta Alberto eta Laura Ferraz (Tudela) eta Carolina Luquin (Lizarra) jotari berriak.

**HERRI-KIROLAK**  
Foruen plaza. Nafarroako Zama-jasotzaileen Txapelketa. Motozerralarien erakustaldia (zurezko irudiak).

**13:00 BANDEN MUSIKA**  
Gurutze plaza. Añorbeko banda.

**14:00 AGURRA ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSARI**  
Udaletxe plaza.



**17:30 PLAZAKO ZALDUNEN, MANDAKOEN ETA MUSIKA-BANDAREN DESFILEA,** Udaletxe plazatik Zezen-plazaraino.

**18:00 HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza. Haurrendako emanaldiak eta ikuskizunak, 21:00ak arte.

**18:30 ZESEN-FERIAREN ZORTZIGARREN ZESENKETA, FESTETAKO AZKENA**  
Zezen-plaza.

**19:00 JOTA-ERRONDA**  
Udaletxe plaza. Buñuelgo Jota Eskola.

**20:00 DANTZALDIA**  
Gurutze plaza. Chuchin Ibáñez y su Mariachi, 22:00ak arte.

**MAESE VILLAREJOREN TXOTXONGILOAK**  
Rodezno Kondearen plaza. *Fito, el perro de Gorgorito*.

**ESKUALDEETAKO MUSIKA**  
Basotxoa. Nafarroaren Eguna. Grupo Solidario: Nafarroako jotak, habanerak eta rantxerak.



**21:00 HEMENGOK MUSIKA**  
Gazteluko plaza. Dantzaldia, txistulari eta gaitariekin.

**21:45 ZESENSUZKOA**  
San Domingo aldapa.

**MUSIKA-BANDEN IRTEERA**  
San Frantzisko plazatik abiatu eta Gazteluko plazan bukatu.

**23:00 SU ARTIFIZIALAK**  
Ziudadela. Sanferminak 2014 Nazioarteko Lehiaketaren bederatzigarren bilduma. Xaraiva su-etxea (Ourense).

**23:45 HAPPY GAUAK**  
Basotxoa. Happy-Happy agurra.

**24:00 SANFERMINETAKO AZKEN EKITALDIA**  
Udaletxe plaza. Pobre de mí eta azken traka.



BADA FESTA ORAINDIK!

# ZAHARREN EGUNA

## UZTAILAK 13, IGANDEA



Sanfermin festa ugari bizi  
izan eta **HASIERAKO ILUSIO**  
**ETA GOGO BEROAREKIN** bizitzen  
jarratzeak ezin hobeki  
erakusten du **SANFERMINAK**  
**EZ DIRELA MODA-, ADIN- ETA**  
**ORDUTEGI-KONTUA**, eta  
egutegiko data jakin bat baino  
askoz gehiago direla.



06:45 **DIANAK**  
Udaletxe plaza eta Zezen-plaza.

08:00 **ZEZEN-ENTZIERROA**  
Festetako zazpigarrenra.

09:30 **ERRALDOIAK ETA  
BURUHANDIAK**  
Konpartsaren irteera, autobus-  
geltokitik.

10:45 **ZAHARRENDAKO MEZA**  
San Fermín kapera. Gero, desfie-  
lea, Sarasate pasealekuraino.

11:30 **HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza.  
Haurrendako emanaldiak eta  
ikuskizunak, 14:00ak arte.

12:00 **MUSIKA-BANDEN IRTEERA**  
Udaletxe plaza eta Descalzos  
kalea.

**ZAHARREN EGUNEKO KONTZERTU  
BEREZIA**  
Sarasate pasealekuia. Yoar eta  
Jus la Rocha errondailak.

**HERRI-KIROLAK**  
Foruen plaza. Nafarroako  
Aizkolarien binakako Txapelketa.  
Nafarroako Gurdi-jasotzaileen  
Txapelketa. Inaxio Perurena harri-  
jasotzailearen erakustaldia.

13:00 **TXISTULARIEN ALARDEA**  
San Jose plaza. Txistularien 55.  
alarde-kontzertua. Amerikanuak.  
Euskaldunak AEBetara joan-  
etorrian.

**BANDEN MUSIKA**  
Gurutze plaza. Abiltaseko  
musika-banda.

**ESKUALDEETAKO MUSIKA**  
Basotxoa. Kantabriaren Etxea.  
Mateo Escagedo de Cacicedo de  
Camargo abesbatza eta dantza-  
taldea.



17:30 **PLAZAKO ZALDUNEN,  
MANDAKOEN ETA MUSIKA-  
BANDAREN DESFILEA**, Udaletxe  
plazatik Zezen-plazaraino.

18:00 **HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza.  
Haurrendako emanaldiak eta  
ikuskizunak, 21:00ak arte.

**JOTA-ERRONDA**  
Udaletxe plaza. Arguedaseko  
jota-eskola.

18:30 **ZEZEN-FERIAREN Z  
AZPIGARREN ZESENKETA**  
Zezen-plaza.

20:00 **MAESE VILLAREJOREN  
TXOTXONGILOAK**  
Rodezno Kondearen plaza. Gor-  
gorito contra los Canibales.

**ESKUALDEETAKO MUSIKA**  
Basotxoa. Kantabriaren Etxea:  
Mateo Escagedo de Cacicedo de  
Camargo abesbatza eta dantza-  
taldea.

20:30 **DANTZALDIA**  
Gurutze plaza. Los del Río,  
22:00ak arte.

**FORUEN GAZTE-PLAZA**  
Foruen plaza. Kontzertua: Jabi  
Izurieta eta Virenque, 22:30ak  
arte.

21:00 **HEMENGO MUSIKA**  
Gazteluko plaza. Dantzaldia,  
txistulari eta gaitariekin.

**PASEOAN**  
Kale-antzerkia: *Bollywood*. Ziga  
Zaga konpainia (Bartzelona).  
Karlos III.aren etorb.

21:30 **DANTZALDIA**  
Antoniutti parkea. Casting Inter-  
nacional orkestra, 22:30ak arte.

21:45 **ZEZENSUZKOA**  
San Domingo aldapa.

23:00 **SU ARTIFIZIALAK**  
Ziudadela. Sanferminak 2014  
Nazioarteko Lehiaketaren zortzi-  
garren bilduma. MLE su-etxea  
(Ingalaterra).

23:30 **KONTZERTUA**  
Foruen plaza. Los Secretos eta  
DJ. Isidro Europa FM eta Onda  
Melodía.

**DANTZALDIA**  
Gurutze plaza. Carisma orkes-  
tra. 01:30ak arte.

**EUSKAL MUSIKA**  
Taconera parkea. The Icer  
Company.

23:45 **HAPPY GAUAK**  
Basotxoa. Eta zuk, nor imitatuko  
duzu?

24:00 **KONTZERTUA**  
Gazteluko plaza. La Banda del  
Desagüe.

**DANTZALDIA**  
Antoniutti parkea. Casting Inter-  
nacional orkestra, 03:00rak arte.



EGIN DARDARA SU ARTIFIZALEKIN.

# UZTAILAK 12, LARUNBATA



**ZORONTASUNA.** Horixe da egun hauetako emozio nagusia. Atzo, gaur eta beti. Zorontasuna, Erdi Aroan ere, festen jatorrian, irailean ospatzenean zirenean. Zorontasuna 1591n, uztailera igaro zirenean. Zorontasuna XXI. mende berri honetan. Zorontasuna, zorontasuna, zorontasuna... **ZORONTASUN BAT ARNASTU, HEDATU ETA KUTSATU EGITEN DENA.**



**06:45 DIANAK**  
Udaletxe plaza eta Zezen-plaza.

**08:00 ZESEN-ENTZIERROA**  
Festetako seigarrena.

**09:30 ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK**  
Konpartsaren irteera, autobus-geltokitik.

**11:30 HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza. Haurrendako emanaldiak eta ikuskizunak, 14:00ak arte.

**12:00 MUSIKA-BANDEN IRTEERA**  
Navarreria, Descalzos kalea, Zezen-plaza eta inguruak.

**JOTA-KANTALDIA**  
Sarasate pasealekua. Estampa Navarra eta Daniel Vicioso eta Enrique Prat (Cadreita) jotari berriak.

**HERRI-KIROLAK**  
Foruen plaza. Nafarroako Harrijasotzaileen Txapelketa. Nafarroako Txinga-Erute Txapelketa. Zama-jauritzzaileen erakustaldia.

**13:00 BANDEN MUSIKA**  
Gurutzeo plaza. Valtierrako Udal Musika Banda.

**ESKUALDEETAKO MUSIKA**  
Basotxoa. Altsasuko La Encina Extremaduren kultur etxea. Trasteando.



**17:30 PLAZAKO ZALDUNEN, MANDAKOEN ETA MUSIKA-BANDAREN DESFILEA,** Udaletxe plazatik Zezen-plazaraino.

**18:00 HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza. Haurrendako emanaldiak eta ikuskizunak, 21:00ak arte.

**18:30 ZESEN-FERIAREN SEIGARRREN ZESENKETA**  
Zezen-plaza.

**20:00 DANTZALDIA**  
Gurutzeo plaza. Scorpio orkestra. 22:00ak arte.

**MAESE VILLAREJOREN TXOTXONGILOAK**  
Rodezno Kondearen plaza. Gorgorito y Garrafito contra los Piratas.

**ESKUALDEETAKO MUSIKA**  
Basotxoa. Aragoiren Etxea. Almudévar jota-taldea.

**20:30 FORUEN GAZTE-PLAZA**  
Foruen plaza. Kontzertua: Kelly Kapowski eta El Desván, 22:30ak arte.

**24:00 KONTZERTUA**  
Gazteluko plaza. La Orquesta Mondragón.

**DANTZALDIA**  
Antoniutti parkea. Kosmos orkestra, 03:00rak arte.



**21:00 HEMENGOK MUSIKA**  
Gazteluko plaza. Dantzaldia, txistulari eta gaitariekin.

**PASEOAN**  
Kale-antzerkia: *Yellow submarine*. Ziga Zaga konpainia (Bartzelona). Karlos III.aren etorb.

**21:45 ZESENSUZKOA**  
San Domingo aldapa.

**23:00 SU ARTIFIZIALAK**  
Ziudadela. Sanferminak 2014 Nazioarteko Lehiaketaren zazpigarren bilduma. Fuegos Artificiales Hermanos Ferrández su-etxea (Murtzia).

**23:30 KONTZERTUA**  
Foruen plaza. Huecco eta DJ. Fueros.

**DANTZALDIA**  
Gurutzeo plaza. Scorpio orkestra. 01:30ak arte.

**23:45 HAPPY GAUAK**  
Basotxoa. *Happy Happy. Bilatu Basoko altxorra*.



SANFERMINETAKO POZA GURE TRADIZIOAREN PARTE DA.  
SANFERMINETAKO KARTELAK ERE BAI!

# HAURREN EGUNA

## UZTAILAK 11, OSTIRALA



**06:45 DIANAK**  
Udaletxe plaza eta Zezen-plaza.

**08:00 ZESEN-ENTZIERROA**  
Festetako bosgarrena.

**09:30 HAURRENDAKO ENTZIERROA**  
Eskorga-zezenekin eta unaien eta korrikalarien parte-hartzearekin.  
San Domingo eskortetatik Udaletxe plazara.

**ERRALDOIKA ETA BURUHANDIKA**  
Konpartsia Ezpeletaren jauregitik aterako da (k. Nagusia).

**11:00 ZESEN-IKUSKIZUNA**  
Zezen-plaza.

**HAURREN LORE-ESKAINTZA SAN FERMINI**

Aduanako zokoa. Jarraian, desfilea Gazteluko plazaraino, Erraldoi eta Buruhandien Konpartsarekin, Santiago Apóstol dantz- eta gaita-taldearekin eta Amaiur, Duguna, Eluntz eta Oberena haurren dantza-taldeekin, Gero, Haurren Dantza Jaialdia. Gazteluko plaza.

Gero, **HAURREN DANTZA JAIALDIA**. Gazteluko plaza.

**11:30 HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza. Haurrendako emanaldiak eta ikuskizunak, 14:00ak arte.

**HAUR ETA GAZTEENDAKO ANIMAZIOA BASOTXOA**  
*El bosque encantado.*

**12:00 MUSIKA-BANDEN IRTEERA**  
San Frantzisko plaza, Descalzos kalea eta San Domingo kalea.

**JOTA-KANTALDIA**  
Sarasateko pasealekua. Voces Riberas eta Naiara Marzal (Cortes) eta Blanca Fernández (Murillo el Fruto) jotari berrieikin.

**HERRI-KIROLAK**  
Foruen plaza. Nafarroako Trontzalarien Txapelketa (kadeteak). Proba Konbinatuene erakustaldia (kimuak). Aizkolarien erakustaldia. Herrikiroletako probak haurrendako.

**13:00 BANDEN MUSIKA**  
Gazteluko plaza. Haiize Berriak musika-banda (Altsasú).



**17:30 PLAZAKO ZALDUNEN, MANDAKOEN ETA MUSIKA-BANDAREN DESFILEA**, Udaletxe plazatik Zezen-plazaraino.

**18:00 HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza. Haurrendako emanaldiak eta ikuskizunak, 21:00ak arte.

**JOTA-ERRONDA**  
Txapitelatik abiatuta. Lizarrako jota-eskola.

**EUSKAL MUSIKA**  
Taconera parkea. *Ene Kantak.*

**18:30 ZESEN-FERIAREN BOSGARREN ZESENKETA**  
Zezen-plaza.

**20:00 DANTZALDIA**  
Gurutzeo plaza. La Banda del Meteoro orkestra. 22:00ak arte.

**MAESE VILLAREJOREN TXOTXONGILOAK**

Rodezno Kondearen plaza. *En la tumba del Faraon Tutankamon.*

**ESKUALDEETAKO MUSIKA**  
Basotxoa. Célemin folk-taldea.

**20:30 FORUEN GAZTE-PLAZA**  
Foruen plaza. Kontzertua: Viejo Taylor eta Space Octopus, 22:30ak arte.

**EUSKAL MUSIKA**  
Taconera parkea. Bertso-saioa: Amets Arzallus, Jon Barberena, Sustrai Colina eta Julen Zelaieta. Aurkezlea: Alaitz Rekondo.

**JAZZFERMIN**  
Sarasateko pasealekua. Janice Harrington Quintet.

**23:45 HAPPY GAUAK**  
Basotxoa. Happy, rona eta Caribe.

**24:00 KONTZERTUA**  
Gazteluko plaza. Los Rebeldes.

**DANTZALDIA**  
Antoniutti parkea. The Music Show Band orkestra, 03:00ak arte.

**21:00 HEMENGOK MUSIKA**  
Gazteluko plaza. Dantzaldia, txistulari eta gaitariekin.

**PASEOAN**  
Kale-antzerkia: *Rainbow invaders. K de Calle konpaina* (Zaragoza). Karlos III.aren etorb.

**JAZZFERMIN GAZTEA**  
Sarasateko pasealekua. Kgm Jazz Trío.

**21:30 DANTZALDIA**  
Antoniutti parkea. The Music Show Band orkestra, 22:30ak arte.

**21:45 ZESENSUZKOA**  
San Domingo aldapa.

**23:00 SU ARTIFIZIALAK**  
Ziudadela. Sanferminak 2014 Nazioarteko Lehiaketaren seigarren bilduma. Tomás su-etxea (Castello).

**23:30 KONTZERTUA**  
Foruen plaza. Carlos Jean eta DJ. Camaleón.

**DANTZALDIA**  
Gurutzeo plaza. La Banda del Meteoro orkestra, 01:30ak arte.

**EUSKAL MUSIKA**  
Taconera parkea. Makulu Ken.

**JAZZFERMIN**  
Sarasateko pasealekua. Janice Harrington Quintet.

**23:45 HAPPY GAUAK**  
Basotxoa. Happy, rona eta Caribe.

**24:00 KONTZERTUA**  
Gazteluko plaza. Los Rebeldes.

**DANTZALDIA**  
Antoniutti parkea. The Music Show Band orkestra, 03:00ak arte.

Iruñeko umeek erraldoiei esker ikasten dute **MUNDUAN BESTE KONTINENTE BATZUK ERE BADAUDELA**. Eta iluratzan dira superbotererik ez baina superburuak badituzten pertsonaia batzuekin, Patata, Verrugas, Coletas eta halako izenak dituzten kilikiekin. Gaur, **LURRETIK ZENTIMETRO GUTXIRA BIZITZEN DA FESTA**, baina beti da gauza handia haurrak gozatzen ikustea.



SEGURU ETXEKO TXIKIEK  
BADAKIZKITELA ERRALDOI  
GUZTIEN IZENAK, BAINA... ZUK?



**ZER SOINU DUTE FESTEK?**  
Sanferminak soinuen festak ere badira. Txistuak eta gaitak, pop-a eta rocka aditzen dira; berbenak, dianak, bonboak, tronboiak eta kanpaiak...  
Turrillasen sanfermin-pozza... baina, oroz gain, **EZTARRIAK, BARREAK ETA ALGARAK ENTZUTEN DIRA.**

# UZTAILAK 10, OSTEGUNA



**06:45 DIANAK**  
Udaletxe plaza eta Zezen-plaza.

**08:00 ZESEN-ENTZIERROA**  
Festetako laugarrena.

**09:30 ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK**  
Konpartsia Ezpeletaren jauregitik aterako da (k. Nagusia).

**11:30 HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza. Haurrendako emanaldiak eta ikuskizunak, 14:00ak arte.

**HAUR ETA GAZTEENDAKO ANIMA-ZIOA BASOTXOA**  
Karaokea.

**12:00 MUSIKA-BANDEN IRTEERA**  
Navarreria, San Nikolas eta autobus-geltoki zaharra.

**JOTA-KANTALDIA**  
Sarasate pasealekua. Raíces Navarras eta Rafa González jotari beteranoa.

**HERRI-KIROLAK**  
Foruen plaza. Nafarroako 3. mailako aizkolarien txapelketa (kanporaketa). Cañamares anaien erakustaldia (taulak egitea eta enborrak aitzurraz moztea)

**13:00 BANDEN MUSIKA**  
Gurutzeko plaza. Fustiñanako banda.



**17:30 PLAZAKO ZALDUNEN, MANDAKOEN ETA MUSIKA-BANDAREN DESFILEA,** Udaletxe plazatik Zezen-plazaraino.

**18:00 HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza. Haurrendako emanaldiak eta ikuskizunak, 21:00ak arte.

**JOTA-ERRONDA**  
Gracia Navarra jota-eskola eta taldea. Karlos III.aren etorb.

**18:30 ZESEN-FERIAREN LAUGARREN ZESENKETA**  
Zezen-plaza

**20:00 DANTZALDIA**  
Gurutzeko plaza. Fusión orkestra. 22:00ak arte.

**MAESE VILLAREJOREN TXOTXONGILOAK**  
Rodezno Kondearen plaza. Gorgorito. Gorgorito contra los fantasmas.

**ESKUALDEETAKO MUSIKA**  
Basotxoa. Galiziaren Etxea. Os fillos de Breogán eta Lusque-fusque.

**20:30 FORUEN GAZTE-PLAZA**  
Foruen plaza. Kontzertua: Reditio eta Sohogun, 22:30ak arte.



**21:00 HEMENGOK MUSIKA**  
Gazteluko plaza. Dantzaldia, txistulari eta gaitariekin.

**PASEOAN**  
Kale-antzerkia: El Ojo de Horus. K de Calle konpainia (Zaragoza). Karlos III.aren etorb.

**JAZZFERMIN GAZTEA**  
Sarasate pasealekua. Cristina Martinez y los Biribay Jazz Swingers.

**21:30 DANTZALDIA**  
Antoniutti parkea. Impacto orkestra, 22:30ak arte.

**21:45 ZEZENSUZKOA**  
San Domingo aldapa.

**23:00 SU ARTIFIZIALAK**  
Zludadela. Sanferminak 2014 Nazioarteko Lehiaketaren bosgarren bilduma. Vulcano suetxea (Madrid).

**23:30 KONTZERTUA**  
Foruen plaza. Efecto Mariposa eta DJ. Isidro Europa FM eta Onda Melodía.

**DANTZALDIA**  
Gurutzeko plaza. Fusión orkestra. 01:30ak arte.

**JAZZFERMIN**  
Sarasate pasealekua. Jorge Pardo Trio eta Javier Colina.

**23:45 HAPPY GAUAK**  
Basotxoa. Happy karaokea helduentzat.

**24:00 KONTZERTUA**  
Gazteluko plaza. Fernandisco DJ.

**DANTZALDIA**  
Antoniutti parkea. Impacto orkestra, 03:00rak arte.

**MUSIKA-BANDEN IRTEERA**  
San Gregorio kaletik abiatuta.



SANFERMINETAN, EDOZEIN  
MUSIKA DA ONA DANTZARAKO...  
BAITA MUGIKORREKO ERA.

# HIRI SENIDETUEN EGUNA

# UZTAILAK 9, ASTEAZKENA



Emoziok ez dute ez hesirk, ez mugarik. Esaten denez, **EGUN HAUETAN**, ia ehun lagun egiten ditugu denok, edozein dela gure adina, jatorria eta kultura. Utopia izango da beharbada, baina ederra da pentsatzea **9 EGUNEAN ZEHAR DENOK SENIDETZEN GARELA**, helburu bakar batekin: partekatzea, elkarrekin bizitza eta **HITZETATIK HARAGO EMOZIOA PIZTEN DUEN FESTA BATEZ** gozatzea.



**06:45 DIANAK**  
Udaletxe plaza eta Zezen-plaza.

**08:00 ZESEN-ENTZIERROA**  
Festetako hirugarrena.

**09:30 ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK**  
Konpartsia Ezpeletaren jauregitik aterako da (k. Nagusia).

**11:00 ZESEN-IKUSKIZUNA**  
Zezen-plaza

**11:30 HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza. Haurrendako emanaldiak eta ikuskizunak, 21:00ak arte.

**HAUR ETA GAZTEENDAKO ANIMAZIOA BASOTXOA**  
Beira-aleak, opariak eta abar.

**12:00 MUSIKA-BANDEN IRTEERA**  
Descalzos kalea eta Udaletxe plaza.

**JOTA-KANTALDIA**  
Sarasate pasealekua. Alegría Ribera eta Ohiane eta Mayalen Salvatierra (Fustiñana) jotari berriak.

**HERRI-KIROLAK**  
Foruen plaza. Nafarroako Ingude-jasotzaileen Txapelketa. Motozerralarien XVI. San Fermín Saria. Harrijasotze-erakustaldia.

**13:00 BANDEN MUSIKA**  
Gurutzeko plaza. Harmonie Bayonnaise.



**17:30 PLAZAKO ZALDUNEN, MANDAKOEN ETA MUSIKA-BANDAREN DESFILEA**, Udaletxe plazatik Zezen-plazaraino.

**18:00 HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza. Haurrendako emanaldiak eta ikuskizunak, 21:00ak arte.

**MUSIKA-BANDEN IRTEERA**  
Labrit pilotalekutik abiatuta.

**EUSKAL MUSIKA**  
Taconera parkea. El circo de la pulgaren emanaldia, Zurru Mururen eskutik.

**18:30 ZESEN-FERIAREN HIRUGARREN ZESENKETA**  
Zezen-plaza.

**20:00 DANTZALDIA**  
Gurutzeko plaza. Niágara orkestra. 22:00ak arte.

**MAESE VILLAREJOREN TXOTXONGILOAK**  
Rodezno Kondearen plaza. Alí Babá y los cuarenta ladrones.

**ESKUALDEETAKO MUSIKA**  
Basotxoa. Andaluziaren Etxea. Ballet Sortilegio Andaluz y Joven Sortilegio Andaluz eta Herencia del Sur abesbatza rocíozalea.

**20:30 FORUEN GAZTE-PLAZA**  
Foruen plaza. Kontzertua: DJ. Göö! 22:30ak arte.

**21:00 HEMENGOK MUSIKA**  
Gazteluko plaza. Dantzaldia, txistulari eta gaitariekin.

**PASEOAN**  
Kale-antzerkia: Escuela de Pilotos. Coscorrón animación konpainia (Zaragoza). Karlos III. aren etorb.

**JAZZFERMIN GAZTEA**  
Sarasate pasealekua. Buen Suceso.

**21:45 ZEZENSUZKOA**  
San Domingo aldapa.

**23:00 SU ARTIFIZIALAK**  
Ziudadela. Sanferminak 2014 Nazioarteko Lehiaketaren laugarren bilduma. Pibierzo su-etxea (Leon).

**23:30 KONTZERTUA**  
Foruen plaza. Calle 13 eta DJ. Göö!

**DANTZALDIA**  
Gurutzeko plaza. Niágara orkestra. 01:30ak arte.

**EUSKAL MUSIKA**  
Taconera parkea. Trikizio.

**JAZZFERMIN**  
Sarasate pasealekua. Kenny "Blues Boss" Wayne & Bob Stroger

**23:45 HAPPY GAUAK**  
Basotxoa. Happy, 80 eta 90eko urteak.

**24:00 KONTZERTUA**  
Gazteluko plaza. Big Band Côte Sud.

**DANTZALDIA**  
Antoniutti parkea. Cuarta Calle orkestra, 03:00rak arte.

**MUSIKA-BANDEN IRTEERA**  
Kale Nagusitik abiatuta.



EZ EZAZU XEHETASUNIK GAL APP  
HONEKIN, ETA JAKIN FESTAREN  
INGURUKO GUZTIAREN BERRI.



Animalia bat izango balitz  
sanferminen irudi, denok  
dakigu zein izango litzatekeen.

**ZEZENA, HEMEN, ARTEA ETA  
FESTA DA.** Eguzkia da, eta  
itzala. Maisutasuna da,  
baina baita bonboak eta  
poza ere. Kontzentrazioa da,  
hasperenak, kantikak. Izan ere,  
sanferminetan, **SINBOLO BAT**  
baino gehiago da zezena.

# UZTAILAK 8, ASTEARTEA



**06:45 DIANAK**  
Udaletxe plaza eta Zezen-plaza.

**08:00 ZESEN-ENTZIERROA**  
Festetako bigarrena.

**09:30 ERRALDOIAK ETA  
BURUHANDIAK**  
Konpartsia Ezpeletaren jauregitik  
aterako da (k. Nagusia).

**11:30 HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza.  
Haurrendako emanaldiak eta  
ikuskizunak, 14:00ak arte.

**HAUR ETA GAZTEENDAKO  
ANIMAZIOA**  
Basotxo. *Body Paint*.

**12:00 MUSIKA-BANDEN IRTEERA**  
Labrit pilotalekua eta Udaletxe  
plaza.

**JOTA-KANTALDIA**  
Sarasate pasealekua. Alma  
Navarra eta Lorena Jiménez (Ta-  
falla) eta Diana Láinez (Corella)  
jotari berriak.

**HERRI-KIROLAK**  
Foruen plaza. Nafarroako  
Trontzalarien Txapelketa (1.  
kategoria). Nafarroako Tront-  
zalarien Txapelketa (emaku-  
meak). Aizkora-erakustaldia  
(kana-enborra) eta trontza-proba  
(abiaduraz).

**13:00 BANDEN MUSIKA**  
Gurutzeko plaza. Valentziako Er-  
kidegoaren Nafarroako Etxearen  
Banda Sinfonikoa.



**17:30 PLAZAKO ZALDUNEN,  
MANDAKOEN ETA MUSIKA-  
BANDAREN DESFILEA,** Udaletxe  
plazatik Zezen-plazaraino.

**18:00 HAUEK FESTAK HAUEK!**  
Rodezno Kondearen plaza.  
Haurrendako emanaldiak eta  
ikuskizunak, 21:00ak arte.

**MUSIKA-BANDEN IRTEERA**  
Udaletxe plaza.

**18:30 ZESEN-FERIAREN BIGARREN  
ZESENKETA**  
Zezen-plaza

**20:00 DANTZALDIA**  
Gurutzeko plaza. Oasis Musical  
orkestra. 22:00ak arte.

**MAESE VILLAREJOREN  
TXOTXONGILOAK**  
Rodezno Kondearen plaza.  
*Gorgorito. Gorgorito y Garrafito  
en la India*.

**ESKUALDEETAKO MUSIKA**  
Basotxo. Gaztela eta Leonen  
etxea. Añoranzas eta Alborada  
taldeak.

**20:30 FORUEN GAZTE-PLAZA**  
Foruen plaza. Kontzertua:  
*Dreaming for a Day* eta DJ. Hart,  
22:30ak arte.

**23:00 SU ARTIFIZIALAK**  
Ziudadela. Sanferminak 2014  
Nazioarteko Lehiaketaren hiruga-  
ren bilduma. Caballer su-etxea  
(Valentzia).

**23:30 KONTZERTUA**  
Foruen plaza. Fangoria eta DJ.  
Funk Fatale.

**DANTZALDIA**  
Gurutzeko plaza. Oasis Musical  
orkestra, 01:30ak arte.

**JAZZFERMIN**  
Sarasate pasealekua. Jerry Gon-  
zález y el Comando de la Clave.

**23:45 HAPPY GAUAK**  
Basotxo. *Happy, 60 eta 70eko  
urteak*.

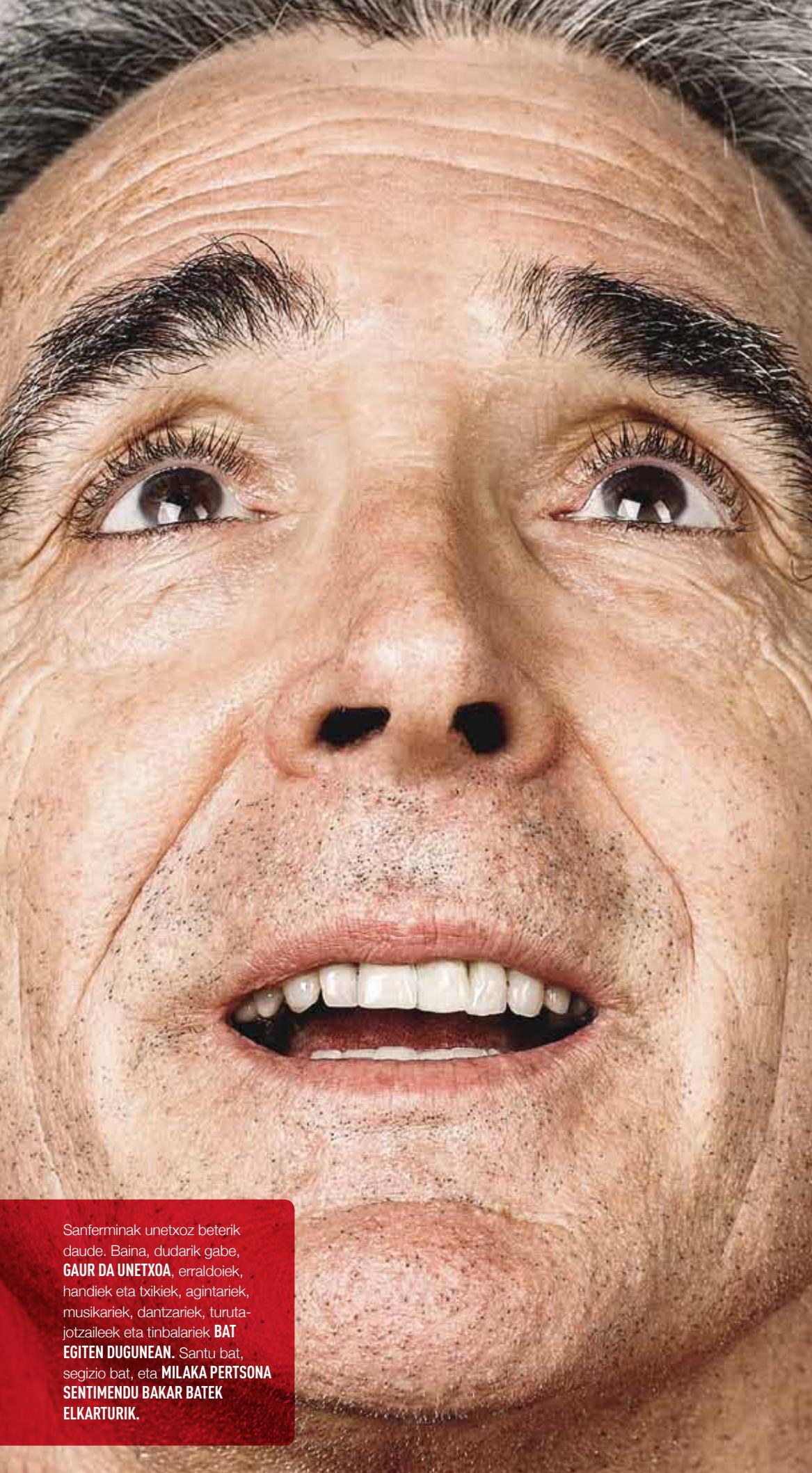
**24:00 KONTZERTUA**  
Gazteluko plaza. Trogloditas.

**DANTZALDIA**  
Antoniutti parkea. Nueva Banda  
orquestra, 03:00rak arte.

**MUSIKA-BANDEN IRTEERA**  
Estafeta kaletik abiatuta.



EZAGUT EZAZU ENTZIERROAREN  
ARAUDI BERRIA.



Sanferminak unetxoz beterik daude. Baino, dudarik gabe, **GAUR DA UNETXOA**, erraldoiek, handiek eta txikiiek, agintariek, musikariek, dantzariek, turutajzaileek eta tinbalariek **BAT EGITEN DUGUNEAN**. Santu bat, segizio bat, eta **MILAKA PERTSONA SENTIMENDU BAKAR BATEK ELKARTURIK**.

# SAN FERMIN! UZTAILAK 7, ASTELEHENA



## 06:45 DIANAK

Udaletxe plaza eta Zezen-plaza.

## 07:00 ZALDI-AZIENDAREN FERIA

Agustindarren industrialdea.  
15:00ak arte.

## 08:00 ZESEN-ENTZIERROA

Festetako lehena.

## 10:00 SAN FERMINEN PROZESIOA

Udalbatza Kabildoaren bila joanen da, eta elkarrekin San Fermin kaperarantz abiatuko dira. Santuaren ohorezko Meza Nagusia. Iruñeko Artzaezpikua eta Katedraleko Kabildoa buru egongo dira, eta Katedraleko Musika Kapera eta Iruñeko Orfeoia arituko dira.

## ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK

Konpartsaren irteera, Udaletxe plazatik.

## 11:30 HAUEK FESTAK HAUEK!

Rodezno Kondearen plaza.  
Haurrendako emanaldiak eta ikuskizunak, 14:00ak arte.

## 12:00 MUSIKA-BANDEN IRTEERA

Labrit pilotalekua, Descalzos kalea eta San Nikolas kalea.



## 17:30 PLAZAKO ZALDUNEN, MANDAKOEN ETA MUSIKA-BANDAREN DESFILEA,

Udaletxe plazatik Zezen-plazaraino.

## 18:00 HAUEK FESTAK HAUEK!

Rodezno Kondearen plaza.  
Haurrendako emanaldiak eta ikuskizunak, 21:00ak arte.

## JOTA-ERRONDA

Irteera Udaletxe plazatik. Los Pamplonicas Jota irakasteko Eskola.

## 18:30 ZESEN-FERIAREN LEHEN ZESENKETA

Zezen-plaza

## 20:00 DANTZALDIA

Gurutzeko plaza. Conexión orkestra. 22:00ak arte.

## MAESE VILLAREJOREN TXOTXONGILOAK

Rodezno Kondearen plaza. Gorgorito. *La casita de turrón*.

## ESKUALDEETAKO MUSIKA

Basotxo. Extremaduren Txokoa. Raíces y Brotes.

## 20:30 FORUEN GAZTE-PLAZA

Foruen plaza. Kontzertua: Red Rooster Rebellion eta Allowance, 22:30ak arte.



## 21:00 HEMENGOK MUSIKA

Gazteluko plaza. Dantzaldia, txistulari eta gaitariekin.

## PASEOAN

Kaleko antzerkia: *Muévete con los Campanos*. PAO konpaina (Zaragoza). Karlos III.aren etorbidea.

## 21:30 DANTZALDIA

Antoniutti parkea. Super Hollywood orkestra, 22:30ak arte.

## 21:45 ZESENSUZKOA

San Domingoko aldapa.

## 23:00 SU ARTIFIZIALAK

Ziudadela. Sanferminak 2014 Nazioarteko Lehiaketaren bigarren bilduma. Valecea-Pirus-eta (Araba)

## 23:30 KONTZERTUA

Foruen plaza  
Marky Ramone's Blitzkrieg with Andrew W.K. eta DJ Alone.

## DANTZALDIA

Gurutzeko plaza. Conexión orkestra, 01:30ak arte.

## EUSKAL MUSIKA

Taconera parkea. Kepa Junkera & Sorginak.

## 24:00 KONTZERTUA

Gazteluko plaza. Nacha Pop.

## DANTZALDIA

Antoniutti parkea. Super Hollywood orkestra, 03:00rak arte.

## MUSIKA-BANDEN IRTEERA

San Nikolasetik eta Udaletxe plazatik.



SANFERMINAK 5 ZENTZUMENEKIN  
GOZATZEN DIRAI ENTZUN AUDIOGIDA  
HONEK KONTATUTAKOAK.



Udaletxe plazan, 12.500 BIHOTZ  
MINUTUKO 178 TAUPADARA

iristen dira. "¡Viva San Fermín!  
¡Gora San Fermín!" oihu

euforikoak entzuten dira. 103

**DEZIBELIOTAN.** Gaur, jendeak,  
bere indarrarekin eta sanfermin-  
sentimenduarekin, dardara  
betean jartzen du Iruña.

SANFERMINAK BIZI. SANFERMINAK SENTI.  
PARTEKATU ZUREA HASHTAG HONEKIN:

#SFemociona

# TXUPINAZOA UZTAILAK 6, IGANDEA



## 12:00 TXUPINAZOA. UDALETXEA

Pantaila erraldoien bidez emanen da, Antoniutti parkean, Sarasate pasealekuaren, Karlos III.aren etorbidean, Gazteluko plazan eta Foruen plazan.

## MUSIKA-BANDEN IRTEERA

Udaletxe plazatik abiatuta Sarasate pasealekurantz.

## 13:30 FOLKLORE-JAIALDIA

Foruen plaza. Honako talde hauen emanaldia: Amairu, Ardantza, Basakaitz, Duguna, Elordi, Harizti, Iruña taldea, Larratz, Mikelats, Muthiko Alaiak, Oberena, Ortzadar eta Txori Zuri. Dantza hauek egingo dituzte: Boastitza, Uztai txiki, Zintadantza, Lapurdiko zikloa, Jauzi eta Larraindantza.



## 17:00 ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK

Konpartsaren irteera, autobus-geltokitik.

## 18:00 HAUEK FESTAK HAUEK!

Rodezno Kondearen plaza. Haurrendako emanaldiak eta ikuskizunak, 21:00ak arte.

## 18:30 BURTZIEN ZEZENKETA

Zezen-plaza

## GAITARIEN ALARDEA MERKATUKO

Zakatinetik abiatuta, Alde Zaharreko kaleetan barna ibiliko dira.

## 20:00 SAN FERMINEN BEZPERA NAGUSIAK

San Fermín kapera (San Lorenzo eliza). Iruñeko Katedraleko Musika Kaperak eta Nafarroako Orkestra Sinfonikoak M. García-ren Grandes Vísperas de San Fermín musika-lana interpretatuko dute, Kaperako Maisuaren zuzendaritzapean.



## 21:00 HEMENGOK MUSIKA

Gazteluko plaza. Dantzaldia, txistulari eta gaitariekin.

## PASEOAN

Kaleko antzerkia: Juerga. Los Titiriteros de Binéfar Konpañia (Huesca). Karlos III.aren etorbidea.

## 21:30 DANTZALDIA

Antoniutti parkea. Alto Standing orkestra, 22:30ak arte.

## 21:45 ZEZENSUZKOA

San Domingoko aldapa.

## 23:00 SU ARTIFIZIALAK

Ziudadela. Sanferminak 2014 Nazioarteko Lehiaketaren lehen bilduma. Pirotecnia Zaragozana su-eta (Zaragoza).

## 23:30 KONTZERTUA

Foruen plaza. Loquillo eta DJ. Isidro Europa FM eta Onda Melodía.

## DANTZALDIA

Gurutzeo plaza. Hechizo orkestra, 01:30ak arte.

## 24:00 KONTZERTUA

Gazteluko plaza. Brothers in Band.

## DANTZALDIA

Antoniutti parkea. Alto Standing orkestra, 03:00ak arte.

## MUSIKA-BANDEN IRTEERA

Udaletxe plaza.



EMOZIONA ZAITEZ TXUPINAZOAREN  
UNE BAKOTZA BERRIKUSIZ.



EDUARDO ETA ANTONIO MIURA MARTÍNEZ

# IRUÑA ETA MIURA

**"HAINBESTE URTE  
ELKARREKIN IGARO ONDOREN,  
NORMALA DA ESTIMU ETA  
ERRESPEZUKO LOTURAK  
SORTZEA, ETA AREAGO  
KONTUAN HARTUTA HIRI  
HONEK ASKO EMAN DIGULA"**



Ohorea da guretzat festen programa honetan ongietorria egitea 2014an ezbairik gabe **FESTA** nagusietan nagusiena den honetara datozen guztiei, festa bat non bisitari orok aurkituko baitu zerbait hurrengo urteetan gogoratzeko modukoa.

Hitzaurre honetan parte hartzeko aukera eman digute, feria honetako azken zezenketa 35. aldia izango delako, ondoz ondo, sanferminetan gure zezenak lidiatuko dituguna, atsegin handiz lidiatuko ere.

Iruñeaz mintzatzeak beti dakarkigu gogora saso bakoitzaren hasieran gure etxearen planteatzen diren lehen zezenketetako bat. Hainbeste urte elkarrekin igaro ondoren, normala da estimu eta errespetuzko loturak sortzea, eta areago kontuan hartuta hiri honen asko eman digula. Hemen, beti sentitu izan gara estimatuak, eta jendeak beti errespetatu du festaren erdigunea eta oinarria, hots, zezena, baita XXI. mende honetan ere, non sanferminen ospea izugarri handitu baita nazioartean eta izugarri ugaritu baita bertaratzen den jendea.

Hain zuzen, zezenari esker gaude oraintxe hemen. Hemen, jendea oso modu berezian bizi da zezenarekin, Iruñeko entzierroan. Ikuuskizun paregabea da, eta, bertan, edonork ikasten du berehala, **FESTA** honetan hasiberri izanagatik ere, zer-nolako errespetua merzi duen halako animalia ikusgarri eta lur honi hain lotuak.

Iruñeari eta Miurari buruz mintzatzeak gure familiaren jatorria garamatza –zeina, oraindik argitu gabe badago ere, herrialdearen iparralde honetatik baitator, dakigunez–, eta, jakina, baita gure zezenak hiri honetan barna ibili diren 50 aldiez baino gehiagoez mintzatzera ere. Hitz egin genezake toreatzaileen garaipenez eta zezenek jasotako sariez, pozez, penez, ohoreez eta baita ere... mozkorraldiren batez!

Baina, oroz gain, ukaezina da izugarrizko esker ona diogula Iruñeari. Mila esker Erruki Etxeari, hainbeste aldiz izan baitu konfiantza gugan, eta hain duin jokatu baitu egin duen guztian. Mila esker Iruñeko ikusleei, ororen gainetik zezenez gozatu nahi izateagatik, eta, jakina, baita elkarrekin igaro ditugun 35 urte hauen ondoren gurekin gogoratzen diren agintariei ere.

**GORA SAN FERMIN!!!**



ALKATEAREN AGURRA, ENRIQUE MAYA

# SAN FERMINEN BALIO HANDIA

**“ZORTZI EGUN ETA ERDI, NON  
TRADIZIOAK, NORBERAREN  
LARRUAN BERRITU EZ  
EZIK, MUNDUKO BESTE  
TXOKOETARA ERE HEDATZEN  
BAITIRA, LIPAR BATEZ”**

Iaz, lagun batek azaldu zidan zein den sanferminen baliorik handiena: tokiko ohituren funts eta **EMOZIOARI** eusten jakitea nazioarteko gaur egungo agertokian, zeina globalizazioak eta teknologia berrien erabilera markatua baitago.

Eta, egia esan, “tokikoa munduari helarazten jakitearen” teoria hori aski indartua gelditzen da urterik urte, hainbat ekitaldi tradizionalek (Txupinazoak eta prozesioak, kasurako) izaten duten jarraipenari esker, bai eta kontinente guztietatik etorritako milaka pertsonari eta festek gure mugetatik at izaten duten oihartzun ezin handiagoari esker ere; izan ere, ia 450 kazetari daude akreditatuta goizerro entzierroaren berri emateko.

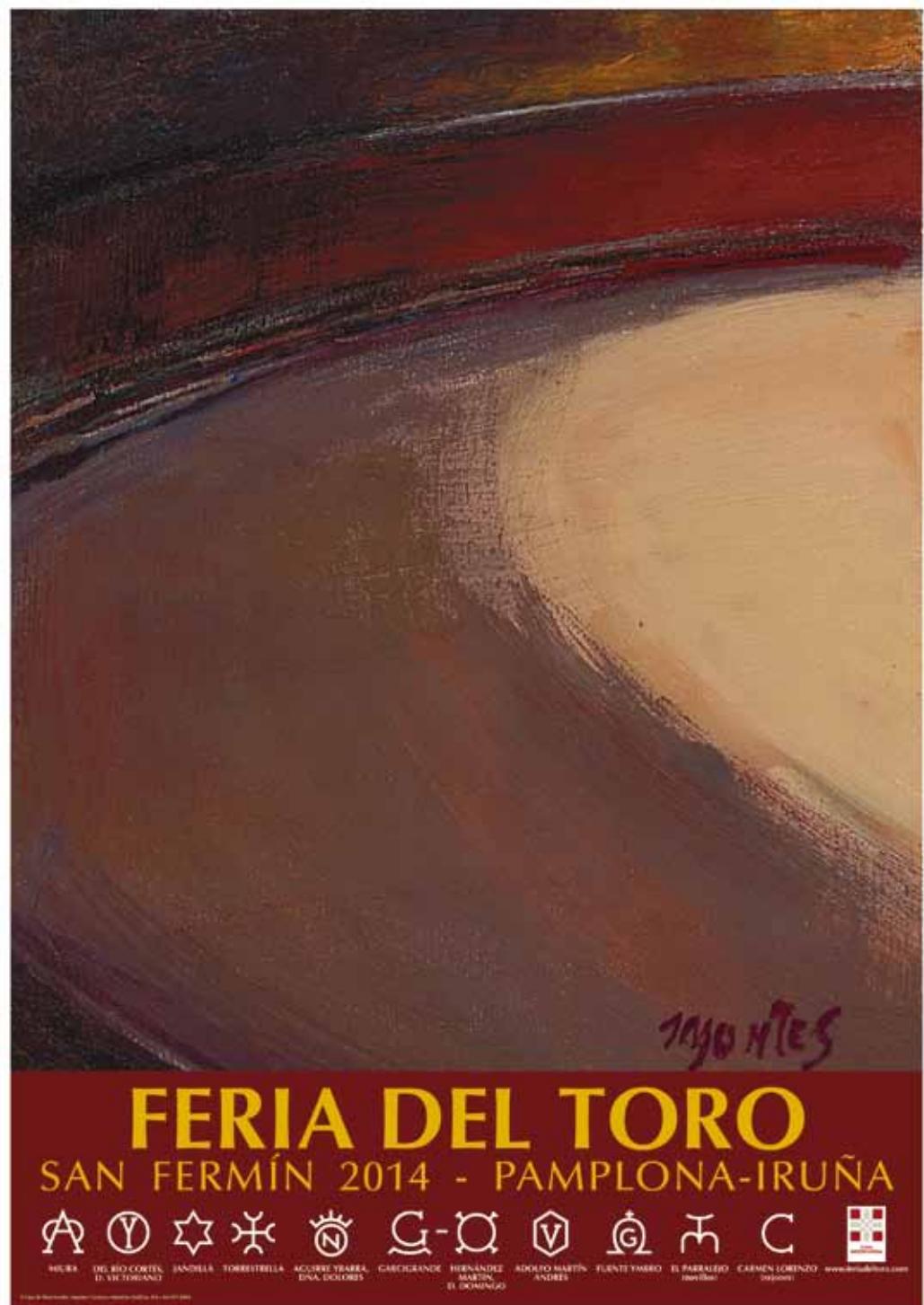
Iruñeak, Pobre de mí ekitaldiaren kandelazko itsaso malenkoniasura arte, 204 ordutan, poza bizi du, bai eta Santuarekiko debozioa, joan-etorriak Gazteluko plazan, dantzak Estafeta kalean, zezenari jotako erronka lirainak San Domingoko aldean eta festa-eztaenda muturrerainoko bat ere. Zortzi egun eta erdi, non tradizioak, norberaren laruan berritu ez ezik, munduko beste txokoe-tara ere hedatzen baitira, lipar batez.

Magia horixe dute festa hauek, non historia, errespetua eta sentimendua nahasten baitira jai eta jai artean, non festek beren egia eskaintzen baitute lehenbiziko suziristik bertatik, José María Baroga iruindarrak 50eko urteetan *La vida íntima de Pamplona* lanean islatu zuen bezala: “Segundo bakarrean, dena aldatu da. Zain-zain zegoen isiltasun halamoduzko hori iskanbila burrunbatsu bihurtu da. La Pamplonesak ekin egin dio, kemen berritzu, *Uno de enero* abestiaren notak jotzeari...”.

Orain, XXI. mendeko Iruñeak, sanferminen historiaren zama bizkarrean, erronka du aise konbinatzentz jarraitzea tradizioa eta globalizazioa; dozenaka urteren ostean jasotako usadioen xarma eta nazioarteko ekitaldi oro sare sozialen babesean bizi duen gizartearen berehalakotasuna.

Alde horretatik, Iruñeko alkate naizenez, espero dut sanferminek beti eutsiko diotela beren esentziari, eta denon artean gai izango garela ekitaldi oro pasioz, errespetuz, harmoniaz eta **EMOZIOZ** dasstatzeko. Zain ditugu orduak, elkarrekin topatzeko, mundura hedatzeko, baina, batez ere, gure denboraz gozatzeko eta irribarre bat jartzeko gure bizitzan.

**¡VIVA SAN FERMÍN! GORA SAN FERMIN!**



# FERIA DEL TORO SAN FERMÍN 2014 - PAMPLONA-IRUÑA

ALONSO CORTÉS D. VICTORIANO JANDILLA TORREBELLAS ACORTE Y ARRIAGA DINA DOLOROS CACERES GRANDE MARTÍNEZ EL DOMINGO HERNANDEZ ANDRES FUENTE YARRO EL PARRALEJO CARMEN LORENZO [www.fernaldeltoro.com](http://www.fernaldeltoro.com)

#### ARGITARATZAILEA

Iruñeko Udala

#### HIZTZAURREA

Eduardo eta Antonio Miura Martínez

#### KONTZEPTUA ETA DISEINUA

Wanamaker

#### INPRIMAKETA

Gráficas Ulzama

#### LEGE-GORDAILUA

NA- 671-2014

© Iruñeko Udala

#### HEDAPENA ETA BANAKETA

Iruñeko Udala  
Hezkuntza eta Kultura Alorra  
Deskalzos 72  
31001 Iruña  
[cultura@pamplona.es](mailto:cultura@pamplona.es)  
[www.pamplona.es](http://www.pamplona.es)

#### SANFERMINETAKO KARTELA

Ignacio Doménech  
ZEZEN-FERIAREN KARTELA  
Jesus Montes  
6-7. ORRIALDEETAKO ILUSTRAZIOA  
*Instanta.* Anna Nelubova.  
ARGAZKIAK  
Iñaki Castillo  
26-27. ORRIALDEETAKO ARGAZKIA  
Salvador Giménezek lagatua  
eta Iñaki Castillok moldatua.

Paper ekologikoan inprimatua.  
Nazioarteko interes turistikoko jaiak,  
1980az geroztik.

UZTAILAK 6-14. IRUÑA

# SAN FERMÍN 2014 FESTEN PROGRAMA



#### LAGUNTZAILEAK



UZTAILAK 6-14. IRUÑA

# SAN FERMIN 2014

## FESTEN PROGRAMA



SAN FERMÍN  
2014

Pamplona  
6 al 14 de julio Iruña  
Uztailaren 6tik 14ra

Ayuntamiento de  
**Pamplona**  
Iruñeko Udala



Ayuntamiento de  
**Pamplona**  
Iruñeko Udala

